

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра романських мов

Кваліфікаційна робота магістра з лінгвістики
на тему: "ШЛЯХИ ЗБАГАЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ШВЕЙЦАРІЇ
(НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНОЇ ПРЕСИ)"

Допущено до захисту
«___» _____ 20__ року

Студентки групи МЗмлф 02-22
спеціальність **035 Філологія**
спеціалізація **035.051 Романські мови та літератури** (переклад включно), перша – французька
освітньо-професійна програма
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація французька мова і друга іноземна мова)
Баранчук Ірини Володимирівни

Завідувач кафедри
романських мов

_____ Рубан В.О.
(підпис) (ПІБ)

Науковий керівник:
кандидат філологічних наук, доцент
Єсипович К. П.

Національна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

КИЇВ – 2023

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE DE L'UKRAINE
UNIVERSITÉ NATIONALE LINGUISTIQUE DE KYIV

Département des langues romanes

Mémoire de recherche

sur le sujet: "MOYENS D'ENRICHIR LA LANGUE FRANCAISE EN SUISSE
(A PARTIR DU MATERIEL DE LA PRESSE CONTEMPORAINE)"

Admis à soutenir
«___» _____ 20__

Par l'étudiante du groupe Mmlf 02-22
de la faculté de philologie romane et de
traduction
du programme de formation professionnelle
Études linguistiques et traductologiques
contemporaines, communication interculturelle
(français et seconde langue étrangère)
spécialité 035 Philologie
Baranchuk Iryna

*Chef du département
des langues romanes*

_____ Ruban V. O.
(signature) (nom, prénom)

Directeur de recherche:
candidat ès lettres, maître de conférences
Université nationale linguistique de Kyiv
Yesypovych K. P.

Échelle nationale _____
Quantité de points _____
Note ECTS _____

АНОТАЦІЯ

Сучасний лінгвістичний ландшафт Європи є результатом складних історичних, соціальних та політичних процесів, що відбувались протягом століть. Однією з країн, де ці процеси виявилися особливо багатогранними, є Швейцарія – багатомовна нація з унікальним поєднанням культур та мов. Французька мова в Швейцарії, яка є однією з чотирьох офіційних мов країни, переживає свій особливий розвиток, відображаючи у собі як загальноєвропейські тенденції, так і локальні особливості. Ця магістерська робота спрямована на дослідження цих унікальних характеристик.

В першому розділі роботи розглядається еволюція французької мови в Швейцарії, починаючи з історичного контексту та завершуючи сучасними мовними реаліями. Акцентується увага на мовній політиці Швейцарії, яка відіграла ключову роль у формуванні лінгвістичного образу французької мови в країні.

Другий розділ зосереджується на глибокому аналізі лексики та стилістики французької мови в Швейцарії, базуючись на матеріалах сучасної преси. Це дозволяє зрозуміти, як швейцарська французька мова відображає соціокультурні особливості країни в медійному просторі.

Третій розділ спрямований на практичне застосування отриманих в ході дослідження знань. В ньому представлені методи та техніки аналізу медійних текстів, їх практичне застосування в педагогічній діяльності.

У результаті проведеного дослідження стає очевидним, що французька мова в Швейцарії не лише є дзеркалом історичних, культурних і соціальних процесів країни, але й активно формує її сучасний культурний ландшафт. Загалом робота є цінним внеском у галузь лінгвістики, оскільки вона дає глибоке розуміння особливостей французької мови в Швейцарії, що може бути корисним для мовних дослідників, педагогів та широкої аудиторії, зацікавленої в особливостях мовних процесів в різних культурних контекстах.

Ключові слова: *мовна політика, сучасна преса, соціокультурні особливості, педагогічна діяльність, медійний простір.*

TABLE DES MATIÈRES

AHOTAЦИЯ.....	3
TABLE DES MATIÈRES.....	4
INTRODUCTION	5
CHAPITRE 1. CARACTÉRISTIQUES LINGUISTIQUES DU FRANÇAIS MODERNE EN SUISSE DANS LES FRONTIÈRES DE LA CONDITION SOCIALE ET POLITIQUE	
	7
1.1. L'évolution du français en Suisse. L'aspect sociolinguistique	7
1.2. Politique linguistique en Suisse	11
1.3. Les particularités phonétiques du français en Suisse	17
1.4. Les particularités morphosyntaxiques de la phrase dans le français de la Suisse	20
Conclusion au chapitre 1	22
CHAPITRE 2.ASPECTS PRATIQUES DE L'UTILISATION DES MATÉRIAUX DE RECHERCHE.....	
	25
2.1. Méthodes et techniques d'analyse des textes médiatiques	25
2.2. Stratégies d'adaptation du français de Suisse pour la communication interculturelle	33
Conclusion au chapitre 2	40
CHAPITRE 3.ANALYSE DU LEXIQUE ET DE LA STYLISTIQUE DU FRANÇAIS SUISSE DANS LA PRESSE CONTEMPORAINE	
	42
3.1. Particularités du lexique de la presse française en Suisse.....	42
3.2. Particularités stylistiques et diversité des genres de la presse française en Suisse	50
3.3. Analyse linguostylistique des unités lexicales utilisées de la presse française en Suisse	61
CONCLUSION GÉNÉRALE	70
BIBLIOGRAPHIE	72
DICTIONNAIRES	75
SOURCES D'ILLUSTRATION	76

INTRODUCTION

La Suisse, avec sa topographie unique et son riche héritage culturel, occupe une place singulière sur la scène européenne. Riche de sa diversité linguistique, elle est le berceau de plusieurs langues majeures, dont le français, l'allemand, l'italien et le romanche. Ces langues ne coexistent pas simplement en parallèle ; elles s'entrecroisent, s'influencent mutuellement, tissant un tissu linguistique riche et complexe. Le français suisse, tout en partageant de nombreuses caractéristiques avec le français standard, possède ses propres nuances phonétiques, lexicales et syntactiques, fruit d'une histoire mouvementée et de l'influence des langues voisines. Ces particularités linguistiques sont le reflet d'un patrimoine historique, social et politique singulier. Elles incarnent la convergence de traditions culturelles diverses et la coexistence pacifique de différents groupes linguistiques dans un espace restreint.

Dans ce contexte multilingue, les médias, en particulier la presse, jouent un rôle pivot. En tant que miroirs de la société, ils capturent les évolutions linguistiques, les normalisent et, à leur tour, les propagent au sein de la population. Les journaux, magazines et plateformes numériques ne se contentent pas de rapporter des événements ; ils façonnent également la langue, introduisant de nouveaux termes, réinventant des expressions et reflétant les préoccupations contemporaines du peuple suisse.

L'actualité du travail réside dans la nécessité de discerner comment la presse contemporaine, en tant qu'instrument de diffusion culturelle et linguistique, module et enrichit la variante suisse du français. Cet aspect demeure encore relativement inexploré, particulièrement en ce qui concerne la dimension linguistique du français dans le contexte suisse contemporain.

L'objet de la recherche est l'influence de la presse contemporaine sur le français utilisé en Suisse.

Le sujet, pour sa part, se concentre sur les caractéristiques linguistiques et stylistiques que la presse introduit ou renforce dans le français suisse.

Le but de ce travail est d'examiner et de mettre en avant les spécificités linguistiques et stylistiques du français suisse telles qu'elles sont représentées et influencées par la presse contemporaine.

Pour atteindre cet objectif, nous nous attellerons aux tâches suivantes :

- étudier le rôle et la portée de la presse dans le paysage linguistique suisse;
- analyser des échantillons représentatifs de médias suisses pour identifier les traits distinctifs du français suisse;
- distinguer et caractériser les éléments linguistiques et stylistiques présents;
- établir une corrélation entre les tendances linguistiques observées et le contexte sociopolitique suisse.

Les méthodes employées au cours de cette étude incluront l'analyse médiatique, l'analyse linguistique, l'analyse stylistique et l'analyse sociolinguistique.

Le matériel de cette recherche se constitue d'un assortiment d'articles, de chroniques et de textes issus des journaux suisses, accompagnée par des études et des examens thématiques en relation avec le sujet abordé.

L'importance pratique de l'étude est qu'elle pourra servir de base pour des recherches phonétiques sur le français suisse et son évolution, ainsi que pour des cours de linguistique, de sociolinguistique ou de médias.

La structure du travail est conçue pour répondre systématiquement à nos objectifs. Elle comportera une introduction, trois chapitres principaux, une conclusion et une bibliographie.

CHAPITRE 1.

CARACTÉRISTIQUES LINGUISTIQUES DU FRANÇAIS MODERNE EN SUISSE DANS LES FRONTIÈRES DE LA CONDITION SOCIALE ET POLITIQUE

1.1. L'évolution du français en Suisse. L'aspect sociolinguistique

La Suisse n'est pas un état national centralisateur classique, ayant renoncé à une langue nationale unique qui serait liée à l'identité nationale. Sa particularité réside non pas dans l'existence du plurilinguisme, mais dans la reconnaissance précoce de l'égalité constitutionnelle de trois langues nationales : l'allemand, le français, l'italien et actuellement encore une langue – le romanche (ou rhétoromanche). En effet, 22 cantons et demi-cantons sont officiellement unilingues, 3 cantons sont bilingues (Fribourg, Valais, Berne) et un canton est trilingue (Grisons) [Error! Reference source not found., p. 132]. Alors, une question se pose tout de suite : est-ce que l'existence de quatre langues nationales unie vraiment le peuple ou elle contribue à l'accentuation de contradictions entre les citoyens ? On pourrait donner une réponse négative à cette question, mais en prenant en considération le fait que les habitants de la Suisse, surtout les jeunes, tendent à apprendre plusieurs langues, puisqu'ils comprennent bien cette nécessité pour la vie professionnelle actuelle. Outre cela, il est à noter que la Confédération encourage toute sorte d'échange entre les communautés linguistiques.

La Suisse Française a été appelé la plaque tournante des langues romanes. A l'intérieur de son petit territoire, on s'est servi pour la communication des patois du groupe Franco-Provençal ainsi que du groupe Lorrainais-Walloon. Le patois du Jura Bernois, c'est-à-dire d'une vieille Franche-Comté appartient à la dernière catégorie, la frontière cantonale entre Berne et Neuchâtel coïncide avec une bande des isoglosses, vers la sud de laquelle les dialectes Franco-Provençal commencent à se manifester [Error! Reference source not found.].

Image 1.1

L'espace francoprovençal



Il est juste d'ajouter que les patois différents se distinguent de façon bien perceptible. La même phrase peut être prononcée de façon complètement différente selon la région. A comparer :

"Il ferme la fenêtre de la chambre"

en français standard : / il fɛ:rm la fənɛ:tr də la ʃɑ:br /,

en patois bernois : / ɛ sjœ le fnɛ:tr di pwej /,

en patois fribourgeois (à Monthovon): / i çlu la fəni:tra dy pejlo /,

en patois genevois (à Le Vernier) : / i frême la fənɛ:tra d la θãbra /
[47, p. 105].

Ainsi, les patois locaux dans la région du Valais sont parfois intelligibles pour les habitants des villes différentes. Uriel Weinreich estime que les locuteurs de la

région de Jura et de Valais ne sont pas capables de se comprendre sans l'entraînement préliminaire [**Error! Reference source not found.**]. Cette diversité dialectale peut être expliquée par la disruption du territoire en petits semi-indépendants royaumes féodaux au moment quand Lyon ne jouait plus son rôle dominant au début du Moyen Age. Vu que l'appareil central n'exerçait plus son pouvoir autoritaire sur les régions jadis soumises, ces conditions politiques empêchaient toute sorte de la convergence politique, culturelle ou linguistique en dedans de cette espace-là. Cela durait avant l'afflux du français standard.

Aussi bien que l'allemand standard, le français standard a été importé en Suisse comme une langue du cancellariat, on suppose qu'au XIVème siècle on ne l'employait pas encore comme une langue vernaculaire partout en Suisse. C'est seulement lors du XVIIème siècle que le français standard est devenu vernaculaire pour une grande quantité des familles urbaines. Jusqu'à 1750 il est devenu une langue parlée partout à Genève, tandis que Neuchâtel et Lausanne étaient de presque 50 ans en retard pour l'adapter. La langue standard se rependait de grandes villes à plus petites, et d'ici conséquemment, à la campagne, où sa dominance n'était pas encore complète, mais on l'attendait à l'avenir le plus prochain [**Error! Reference source not found.**].

Sur le plan institutionnel, la Suisse restait germanophone jusqu'à l'année 1798. Quelques localités francophones étaient alliées des Suisses depuis le XVème siècle (par exemple, Neuchâtel : 1406, Valais : 1416 – 17). On parlait certes l'italien et le français sur le territoire contemporain de la Suisse. Non seulement le peuple les utilisait dans la communication quotidienne, mais aussi les élites aristocratiques. Fribourg, c'est le seul canton bilingue au XVème siècle, qui a adopté peu à peu l'allemand comme une langue officielle. Depuis le XVIIème siècle déjà, et surtout depuis le XVIIIème siècle, les élites politiques suisses se servaient de plus en plus du français comme une langue de culture et de communication internationale, alors que de nombreux cantons étaient en relations d'affaires avec la France.

L'importance de la France et du français devient considérable durant la courte période de la République helvétique. En 1798 l'armée de la Révolution a égalisé par

l'intermédiaire de déclaration tous les citoyens en droit, également au niveau linguistique. La nouvelle Constitution de la République helvétique (1848) reconnaissait le principe du trilinguisme (le français, l'allemand, l'italien) [**Error! Reference source not found.**, p. 132].

En 1815, le traité de Vienne a rétabli l'ancienne Confédération décentralisée en créant des cantons francophones supplémentaires : Genève, ancien allié de Berne et de Fribourg; le Valais, qui avait connu une brève période comme république autonome et département français. Finalement, le Congrès de Vienne a reconnu à Neuchâtel, principauté prussienne jusqu'à 1806, le statut de canton suisse, qui ne s'est intégré pleinement à la Confédération qu'en 1848 [**Error! Reference source not found.**, p. 135]. Le romanche a été reconnu comme quatrième langue nationale en 1938 pour que l'État puisse entretenir les rapports avec les citoyens romanches. Selon la distinction entre langues nationales et langues officielles notée dans La Constitution fédérale de 1999, le romanche est une langue nationale, mais n'a pas de statut de langue officielle que de manière limitée: les autorités fédérales l'utilisent pour la communication avec les résidents de la région romanche.

Le français de Suisse est parlé en Suisse romande, composée de quatre cantons francophones unilingues (Genève, Jura, Neuchâtel, Vaud) et de trois cantons officiellement bilingues (Fribourg, Valais, Berne). 81.6 % des habitants de la Suisse romande déclarent le français leur langue principale. Dans le pays, en général, les francophones ne sont que 19% par rapport à d'autres locuteurs, tout de même ceux-ci sont majoritaires sur le territoire de la Suisse romande. Selon G. Manno leur pourcentage varie de 90 % dans le Jura à 75.8 % dans le canton de Genève [**Error! Reference source not found.**].

Il faut mentionner que le français était à l'origine une langue importée. La plus grande partie de la Suisse romande appartient au domaine linguistique du francoprovençal. La Suisse romande a connu une diglossie séculaire dialecte-français qui, pour le moment, est presque achevée. La diffusion du français comme langue parlée en Suisse romande "s'est faite dans les mêmes conditions que dans les provinces de France: une élite locale a adhéré à la norme parisienne proclamée moule

universel de rationalité... L'école a été l'instrument principal de sa diffusion généralisée" [**Error! Reference source not found.**, p. 135].

Certains associent (en tirant une parallèle entre "langue", "pays" et "nation") les francophones de la Suisse avec des Français. Tout de même, les Suisses romands francophones ne sont en aucune façon les descendants des Français et ne se perçoivent comme tels. Tout simplement, l'usage du français écrit imposé dans ces régions parlantes des dialectes de la famille francoprovençale a évincé peu à peu les parlars locaux existants marginalement dans des régions rurales de tradition catholique, dans les cantons de Fribourg, du Jura et du Valais. Contrairement aux Québécois, les Français ne sont que les voisins des Romands parlants la même langue.

La répartition des langues principales parlées en Suisse montre que la présence du français à l'extérieur de la Suisse romande est relativement faible. Seuls 6,4 % des 1485056 ayant le français comme langue principale résident à l'extérieur de la Suisse romande. Dans la région germanophone, les francophones ne représentent que 1,4 % de la population. Leur répartition est variable. La concentration de francophones tend à diminuer plus l'on s'éloigne de la frontière linguistique en allant vers l'est [**Error! Reference source not found.**, p. 137].

En Suisse romande, le français prédomine à l'intérieur de son territoire, et il y joue le rôle de langue de la socialisation primaire ainsi que celui de langue des échanges dans la vie publique. La situation est plutôt précaire à l'extérieur de la Suisse romande où la présence du français est relativement faible.

En ce qui concerne les langues utilisées en famille, 88,4 % des habitants de la Suisse romande indiquent le français. En ce qui concerne les locuteurs d'une langue nationale, 66,1% des germanophones, 68,1 % des italophones, 67,7% des romanchophones emploient aussi le français à la maison [1, p. 630].

1.2. Politique linguistique en Suisse

La diversité linguistique découpe en vigueur la Suisse des autres pays multilingues. "Il est vrai que les Suisses aiment bien se réclamer de cette exceptionnalité, de ce Sonderfall (c'est-à-dire : "cas particulier" – le terme allemand est devenu d'usage courant quand on parle, même en français, de politique suisse)" [**Error! Reference source not found.**, p. 249]. Un mélange des langues a fait de la Suisse ne pas seulement un pays multiculturel, mais aussi une nation plurilingue.

La Suisse est un pays très décentralisé, il faut bien voir qu'à proprement parler, le processus en cause est en fait l'inverse d'une décentralisation, puisque le pouvoir fédéral n'est dépositaire que des compétences que les cantons veulent bien lui céder. C'est ainsi que les cantons restent souverains en matière d'éducation ou de promotion économique, par exemple. Cela ne signifie pas que la Confédération n'intervient pas dans ces domaines, mais que sa compétence n'y est que subsidiaire [**Error! Reference source not found.**, p. 253].

Les langues, en dépit de fait qu'elles sont reconnues officiellement, elles sont également séparées en vertu d'une entente territoriale complexe. Le principe de territorialité consiste justement à la préservation de la variété linguistique et à l'accord entre les communautés. Ce principe stipule que l'État possède du droit de restreindre l'usage d'une langue dans un territoire donné. En d'autres termes, ce principe stipule que la langue locale doit être employée dans les domaines de la vie officielle. Dans les cantons officiellement unilingues, la langue locale est la seule langue acceptée dans l'administration, les rapports avec les autorités, le système scolaire, etc.

En effet, dans chacune des régions linguistiques de la Suisse règne une situation de diglossie, c'est-à-dire de répartition fonctionnelle des langues en présence dans la société, selon un modèle qui distingue en théorie une langue "Haute", plus prestigieuse, d'une langue "Basse", de moindre statut socioculturel [**Error! Reference source not found.**]. En Suisse romande le français standard joue un rôle de la langue standard, en même temps on utilise patois francs-comtois (d'oïl) dans le Canton du Jura et patois francoprovençaux dans le reste de la Suisse romande.

Le français domine largement les patois, qui ne sont parlés que par une minorité des Suisses romands (environ 1%). Afin de protéger les minorités latines, en particulier le romanche, le gouvernement promouvait toujours l'intégrité des régions linguistiques.

En août 1989 a vu le jour un volumineux rapport intitulé "Le quadrilinguisme en Suisse à présent et futur", dans lequel le groupe de travail du Département fédéral de l'Intérieur a proposé de modifier l'article 116 de la Constitution suisse de façon à reconnaître le quadrilinguisme et de le sauvegarder. Ainsi, la nouvelle Constitution est finalement entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Les lois fédérales qui portent sur la langue ne sont pas toujours de véritables lois linguistiques, sauf pour ce qui concerne les publications officielles et la traduction. Dans la plupart des cas ces lois sont sectorielles, c'est-à-dire elles concernent des domaines particuliers, tels que l'organisation judiciaire fédérale, la signalisation routière, la représentation des communautés linguistiques dans l'administration générale de la Confédération.

Quid au domaine de la législation, toutes les langues nationales ont droit d'être citées au Parlement fédéral de Berne. Les députés fédéraux peuvent s'exprimer dans la langue de leur choix. Tout de même la langue allemande est employée le plus souvent, car les représentants germanophones y sont les plus nombreux. Les parlementaires francophones utilisent le français, alors que les italiens "... par souci d'efficacité, ont tendance à recourir au français ou à l'allemand". **[Error! Reference source not found.]** Le Parlement fédéral dispose d'un système de traduction simultanée pour l'allemand, le français et l'italien, mais non pour le romanche.

Puisque la *Loi sur les publications officielles* du 21 mars 1986, qui réglait l'emploi des langues dans les textes législatifs fédéraux, est abrégée, une nouvelle loi du 18 juin 2004 est actuellement en vigueur, et cette loi, elle aussi constate l'usage de toutes les trois langues dans la législation :

"Art. 14 Publication dans les langues officielles

1 La publication a lieu simultanément dans les langues officielles que sont l'allemand, le français et l'italien. Dans le cas des actes, les trois versions font foi.

2 Le Conseil fédéral peut décider que les textes dont la publication se limite à la mention du titre et à l'adjonction d'une référence ou du nom de l'organisme auprès duquel ils peuvent être obtenus, ne seront pas publiés dans les trois langues officielles ou ne seront pas traduits dans les langues officielles, à condition que:

a. les dispositions contenues dans ces textes n'imposent pas directement des obligations aux personnes concernées, ou

b. les personnes concernées utilisent ces textes uniquement dans la langue originale [Error! Reference source not found., p. 98]. "

En matière judiciaire, dans tous les tribunaux fédéraux, les citoyens suisses ont le droit d'utiliser leur langue maternelle. Le Tribunal accepte donc même les pièces et mémoires rédigés en romanche et fait les traduire aux frais de la Caisse fédérale. Toutefois, même si un procès peut se dérouler en deux langues, le Tribunal fédéral n'utilise qu'une seule: celle de la partie attaquée (ou partie défenderesse). L'article 54 de la *Loi sur le Tribunal fédéral* du 17 juin 2005 prévoit ce qui suit:

" Section 7 Langue de la procédure

Art. 54

1 La procédure est conduite dans l'une des langues officielles (allemand, français, italien, rumantsch grischun), en règle générale dans la langue de la décision attaquée. Si les parties utilisent une autre langue officielle, celle-ci peut être adoptée.

2 Dans les procédures par voie d'action, il est tenu compte de la langue des parties s'il s'agit d'une langue officielle.

3 Si une partie a produit des pièces qui ne sont pas rédigées dans une langue officielle, le Tribunal fédéral peut, avec l'accord des autres parties, renoncer à exiger une traduction.

4 Si nécessaire, le Tribunal fédéral ordonne une traduction [Error! Reference source not found.] "

On recourt généralement à l'unilinguisme dans les inscriptions officielles du gouvernement fédéral, conformément au principe de la territorialité, même si la Constitution permet à l'État d'afficher dans les quatre langues nationales.

L'expérience montre que l'affichage intérieur des édifices gouvernementaux se présente généralement dans les trois langues officielles (quatre langues dans les Grisons), alors que l'affichage extérieur se conforme à la langue du canton; les inscriptions multilingues apparaissent surtout sur les murs des édifices fédéraux de Berne (Parlement, Tribunal fédéral, etc.).

En ce qui concerne la signalisation routière, une ordonnance du 5 septembre 1979 exige que, sur les indicateurs de direction et les panneaux de localité, les inscriptions doivent être rédigées dans la langue majoritaire de la communauté locale, mais si la minorité linguistique atteint au moins 30 % de la population, l'affiche routière devra être rédigée en deux langues (ce qui reste très rare) [**Error! Reference source not found.**, p. 155].

l'affiche routière devra être rédigée en deux langues (ce qui reste très rare) [**Error! Reference source not found.**].

Image 1.2.

Signal bilingue d'un arrêt du bus à Bienne



Image 1.3.

Signalisation
et en allemand à



bilingue en français
Fribourg

Image 1.4

"Coupe de bois": signal d'avertissement quadrilingue



Selon la Loi fédérale sur la radio et la télévision du 24 mars 2006 la Société suisse de radio et de télévision (SSR) reçoit une concession pour la diffusion de programmes de radio et de télévision destinés aux régions linguistiques. De façon plus particulière, l'article 24 prévoit que la SSR doit respecter le mandat suivant:

"1 La SSR ... doit en particulier:

a. fournir à l'ensemble de la population des programmes de radio et de télévision complets et de même valeur dans les trois langues officielles;

b. promouvoir la compréhension, la cohésion et l'échange entre les différentes parties du pays, les communautés linguistiques, les cultures et les groupes sociaux, et tenir compte des particularités du pays et des besoins des cantons;

c. resserrer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger à la Suisse, promouvoir le rayonnement de la Suisse à l'étranger et y favoriser la compréhension pour ses intérêts... [Error! Reference source not found., p. 340]. "

Au sens du respect de l'égalité des chances, inscrite dans la nouvelle loi sur les étrangers, les chercheurs recommandent aux acteurs publics de lever les obstacles linguistiques. Les hôpitaux devraient, par exemple, faire appel à des traducteurs professionnels et proposer des documentations dans différentes langues. Les enfants parlants une langue étrangère devraient pouvoir bénéficier d'un enseignement renforcé avant les processus d'orientation et de sélection scolaires. L'État devrait renforcer l'apprentissage de la langue officielle locale dans le cadre de la garde extrafamiliale des enfants, dans les crèches ou encore par des mesures de soutien au niveau du lycée.

En vertu de la stratégie nationale pour le développement de l'enseignement des langues, les enfants, à part de leur langue maternelle qui varie d'une région à une autre, commencent à apprendre la première langue dite étrangère (l'une des langues nationales) au moins en 5^{ème} année scolaire. Outre cela, on commence l'apprentissage de l'anglais au plus tard dès la 7^{ème} année dans toutes les filières d'études [Error! Reference source not found., p. 22]. Depuis quelques décennies, l'importance croissante de l'anglais comme langue véhiculaire dans les sciences et l'économie, en Suisse aussi, et l'intérêt déclinant pour l'apprentissage des langues nationales qui en résulte représentent un défi particulier. L'un des avantages de telle diglossie est l'apprentissage précoce de la langue première qui offre aux enfants l'apprentissage précoce des langues étrangères.

Le fait que la Suisse est l'un des pays les plus riches du monde étonne chacun car elle ne possède vraiment beaucoup d'atouts, comme par exemple, ressources

naturelles. Donc, on peut présumer que la Suisse bénéficie bien de son plurilinguisme qui lui permet de maintenir les relations avec plusieurs pays européens.

1.3. Les particularités phonétiques du français en Suisse

Dans les années quatre-vingt-dix la publicité d'Ovomaltine, diffusée dans toutes les salles de cinéma, a convaincu la très grande majorité des Français que les Helvètes ont tous le même accent que ce skieur: ils parlent de la manière traînante et un peu chantante. Une idée fausse car il y a autant d'accents que de cantons romands.

Il est important de souligner que les différences entre français de référence (ou standard) et français suisse romand sont limitées, puisque les locuteurs sont proche de point de vue géographique et, en outre, sur le plan linguistique, Romandie (la partie francophone de la Suisse), ne peut être distinguée des parties orientale et méridionale de la France. Par conséquent, il est difficile de faire la conclusion en matière d'une description de l'accent suisse en général. Principalement parce qu'il y a différents niveaux de granularité de la distinction de l'accent même au sein de la Suisse. La plupart des locuteurs francophones natifs de la Suisse peuvent distinguer les accents des cantons (régions administratives suisses). En outre, au sein d'un canton, les gens sont même capables de distinguer les accents des villes [**Error! Reference source not found.**].

Il est bien connu que les locuteurs suisses parlent plus lentement que les Français. La recherche menée par J. Sertling Miller a montré par biais des textes à lire que débit de la parole était le même chez les locuteurs français et suisse (du canton de Vaud) haut-parleurs, mais au niveau d'articulation (sauf les pauses) a été plus lente pour les locuteurs suisses. Les locuteurs français utilisent plusieurs pauses, ce qui diminue leur débit de parole. [**Error! Reference source not found.**, p. 322] Cependant, le débit d'articulation a été prouvé d'être plus lent pour les locuteurs suisses.

Le français de la Suisse romande se distingue d'abord du français standard par son accent. Les habitants du canton Vaud de Suisse, par exemple, ont souvent tendance à prononcer le "e muet" des mots qui ont les terminaisons *-ée, -ie, -ue*. Ce *e muet* peut être rendu soit par un *jod (j)* dans les terminaisons en *-ée*, soit par un allongement de la voyelle qui précède pour les terminaisons en *-ée, -ie, -ue*. Par exemple :

- "journée" se prononce [ʒurne] en français standard, mais [ʒurnej] ou [ʒurne:] en vaudois ;
- "partie" se prononce [parti:] en vaudois ;
- "vêtue" se prononce [vety:] en vaudois.

Ce trait spécifique permet de mettre le français vaudois en contact avec le francoprovençal, ce qui donne une nuance archaïque au vaudois, et par ailleurs, plus proche du francoprovençal que du français standard. L'allongement du [i] est hérité donc de la syllabe latine *-ta* : lat. *vita* > vaudois [vi:], lors de l'amuïssement total que subissait le français standard. "Bizarre quand c'est le grand patron qui vous dit sérieusement "J'envoyé ces documents aujourd'hui" [**Error! Reference source not found.**, p. 355]."

Le directeur du centre d'études des dialectes et du français régional de l'Université de Neuchâtel Andres Kristol insiste que "Si la langue française romande vous paraît d'être un peu vieille en comparaison avec la langue de la Métropole, c'est parce que cette langue a gardé beaucoup d'éléments des XVIème et XVIIème siècles [**Error! Reference source not found.**]." Selon lui, on utilise des voyelles longues perdues en français parisien lors des XVIIIème et XIXème siècles et c'est cela que nous donne l'impression que les francophones de la Suisse parlent plus lentement.

En Suisse, de même manière qu'en Belgique il existe une distinction absolue entre [o] fermé et [ɔ] ouvert. On oppose ainsi la voyelle finale du mot *artichaut* [artifo] à la voyelle finale du mot *haricot* [ariko]. Ici, il s'agit d'un archaïsme, cette

distinction phonologique (et sa réalisation phonétique) était jadis générale en français [Error! Reference source not found.].

La lettre *J* se prononce [ʒi] ou [iʒ] en Suisse alors que l'usage français courant est exclusivement [ʒi]. De même, la lettre *W* se prononce [vedublə], tandis qu'en français elle est prononcée [dubləve].

Le trait pertinent du français du Romandie est aussi l'intonation qui se diffère beaucoup de la langue française centrale: la syllabe dans l'avant-dernière position est souvent la syllabe qui reçoit l'accent – pas la syllabe finale – mais l'accent peut aussi être mis sur d'autres syllabes.

D'autres phénomènes peuvent surprendre l'observateur étranger, mais sont limités à des lexèmes en particulier. La prononciation des consonnes finales peut par exemple ne pas concorder avec l'usage de France: *district* se prononce [distri] et *gypse* [zi], mais *almanach* se dit [almanak]; le digramme <en> prononcé [ɛ̃] en France dans *agenda* se prononce [ã] en Suisse romande. Cette nasale a d'ailleurs un timbre différent de celui qu'on entend le plus souvent dans le nord de la France, l'articulation étant un peu plus fermée et antérieure) [Error! Reference source not found.].

En français de la Suisse romande on peut observer de différences dans la prononciation des certains mots :

- *poireau* [pɔro] – (français : [pwaʁo]);
- *un pull-over* [pɔro] – (français : [pylɔvɛʁ]);
- *joker* [dʒɔkrə] – (français : [(d)ʒɔkɛʁ]);
- *vingt, juillet* – prononcer le [t];
- *août* – ne pas prononcer le [t];
- *cinq, sept, neuf* – ne pas prononcer la consonne finale avant une consonne (comme on le fait en français pour *huit* et *dix* et pour *cinq* avant cent);
- *Genève, genevois, religieuse etc.* – ne pas prononcer le premier *e*;
- *O.N.U.* – prononcer [ɔny];

- mots latins en *-um* – prononcer *[-ɔum]* et non *[-ɔm]* : *minimum* [*minimɔum*], *aluminium* [*alyminjɔum*];
- *chips* – [*tchips*] (français : [*ʃips*]) [**Error! Reference source not found.**].

1.4. Les particularités morphosyntaxiques de la phrase dans le français de la Suisse

La Syntaxe du français du Romandie est similaire à la langue française standard – mais il y a certaines différences spécifiques.

À l'oral seulement et dans la région genevoise (mais peut aussi être retrouvé en Savoie), le pronom "*le*" ou "*la*" en tant que complément d'objet direct est très souvent remplacé par *y*.

Exemples :

"Quand vas-tu acheter une nouvelle voiture ? Mais j'y acheté déjà !"

"Si t'y fais, fais-y comme il y faut !"

En plus, on observe :

- ✓ l'antéposition de "*ça*" : au lieu de dire "*tu as écrit ça déjà?*", on dit "*tu as ça déjà écrit?*";
- ✓ l'antéposition de "*lui*" et "*personne*" – au lieu de dire "*il n'a vu personne*", on dit "*il n'a personne vu*";
- ✓ l'addition de quelques prépositions qui suivent certaines verbes – au lieu de dire "*Il aide elle*", on dit "*Il aide à elle*" — (aider à) ;
- ✓ l'usage du verbe "*vouloir*" pour exprimer le futur proche – au lieu de dire "*il va pleuvoir*", on dit "*il veut pleuvoir*";
- ✓ la féminisation des titres de professions et de métiers (*auteure, écrivaine, ingénieure, pasteure*, etc.) [**Error! Reference source not found.**].

L'usage des prépositions est différent dans certains cas. On s'emploie :

- ✓ la préposition *sur* comme régime prépositionnel avec le verbe *attendre* (de l'allemand) ;
- ✓ la préposition *sur* a fonction locative, très fréquent et bien enraciné en SR ;
- ✓ la préposition *vers* avec le sens de "près de": "*reste vers moi*" – "reste avec moi" ;
- ✓ la préposition *vers* avec idée de mouvement, "à, jusqu'à" : "*aller vers la fontaine, marcher vers le village*" – aller à la fontaine, marcher jusqu'au village
[Error! Reference source not found.].

On constate aussi l'emploi de certains adjectifs en fonction adverbiale (*beau, bon, direct, droit*).

En Suisse on peut rencontrer souvent des affiches avec la mention "à l'emporter", par exemple : *une pizza à l'emporter*, tandis que c'est "*une pizza à emporter*" en France.

Certaines expressions qui existent dans le français suisse romand sont construites de la manière empruntée des langues voisines. Par exemple :

- ✓ *comme que comme* – de toutes façons (de l'allemand "so wie so") ;
- ✓ *sans autre* – sans rien dire, sans faire de manière, sans formalité (de l'allemand "ohne weiteres", de l'italien "senz'altro") ;
- ✓ *Tout de bon !* – bonne chance, bonne continuation (de l'allemand "alles gute") ;
- ✓ *Loin* ("*Elle est loin.*", "*Je l'ai fichu loin !*" ou "*loin !*") – parti, disparu, à la poubelle ("*weg*" en allemand, "*via*" en italien) ;
- ✓ *oser* (dans le sens "avoir l'autorisation", comme "*dürfen*" en allemand) – pouvoir. Ex. : "*Est-ce que j'ose sortir de table ?*".
- ✓ *faites seulement* – au lieu de dire "je vous en prie" en guise de refus de l'aide proposée (influencé par le modèle anglais "*please, go ahead*" ou "*please, feel free*"). Ex. : (dans le magasin de vêtements) :
 - Est-ce que je peux vous aider ?
 - Merci, je fais juste faire du lèche-vitrines moi.

– D'accord, faites seulement [**Error! Reference source not found.**] !

Les suisses disent "*c'est sûr*" au lieu de "bien sûr", "*mal au cou*" au lieu de "mal à la gorge", "*(deux ans) en arrière*" au lieu de "il y a (deux ans)", "*ça joue*" pour "c'est ok, ça marche". L'expression "*monstre*" se retrouve un peu partout, par exemple : "*Il fait monstre chaud !*", "*C'est monstre bien !*" C'est pour dire "très, beaucoup, énorme, super", soit : il fait très chaud, c'est super bien ! "*Ou bien ?*" – expression que se dit souvent en fin de phrase sans réelle signification. Par exemple : "*On sort ou bien ?*", "*Tu viens ou bien ?*". [**Error! Reference source not found.**, p. 734]

Le français suisse romand possède aussi des interjections différentes :

✓ *aïe oh!* – *aïe !* ;

✓ *nom de Bleu* – nom de Dieu ;

charrette ! (euphémisme de charogne) – *zut !* (au diable !).

Conclusion au chapitre 1

La Suisse est plurilingue et il existe plusieurs raisons pour expliquer cette situation. Premièrement, elle tire son identité de plusieurs langues, en même temps ses quatre régions linguistiques ne connaissent qu'une langue officielle (principe de la territorialité des langues). Deuxièmement, avec l'allemand, le français, l'italien et, dans une moindre mesure, le romanche elle reconnaît quatre langues officielles, dont la Confédération se sert dans ses relations avec chaque communauté linguistique (plurilinguisme institutionnel). Troisièmement, enfin, le plurilinguisme fait partie du répertoire normal de nombreux individus (plurilinguisme individuel).

Cette baisse a été entraînée par le recul de la migration interne. La maîtrise des langues nationales permettrait une meilleure compréhension des différents habitants du pays ainsi qu'une ouverture d'esprit envers les Confédérés. En plus, l'anglais est en train de devenir une langue véhiculaire pour les relations professionnelles, voire "la cinquième langue nationale". Il n'est pas facile de faire des prévisions, mais il est

à craindre qu'à l'avenir, les échanges (professionnels) entre Confédérés se déroulent de plus en plus en anglais.

La proximité d'une variante suisse de la langue française, c'est-à-dire de la langue de Métropole est conditionnée par les événements historiques des XVI-XVII siècles. Ainsi un Suisse francophone n'aura aucune difficulté à comprendre un Français, alors qu'un Français pourra s'étonner de quelques mots employés uniquement en Suisse romande et dans les régions limitrophes françaises (par exemple, dans le parler savoyard). Le français de Suisse romande présente toutefois un certain nombre de régionalismes, que les puristes assimilent volontiers à des germanismes. Aux régionalismes proprement dits, il faut ajouter les helvétismes liés à des institutions ou à des réalités typiquement suisses.

La source principale de régionalismes en français de la Suisse est présentée par des archaïsmes, dialectismes, mais aussi par des processus du développement intérieur de la langue.

Avoir analysé quelques champs lexicaux qui montrent les divergences entre les deux langues, on peut affirmer qu'elles sont plus apparentes au niveau social, niveau de la communication quotidienne que dans les textes écrits, officiels. La plupart des helvétismes est marquée comme "parlé" dans les dictionnaires.

L'interférence du français avec d'autres langues officielles de la Suisse se manifeste dans tous les niveaux de la langue – phonétique, morphologique et syntaxique, mais avec l'intensité différente. Cependant, le lexique, comme un composé le plus dynamique de la langue, relève d'une manière plus évidente ce mécanisme de l'interférence des zones en contact. Alors, les particularités lexicales et sémantiques du français suisse romand nous permettent de l'appeler une variante achevée du français, qui se diffère de celle de la Métropole.

Enfin, le devenir du standard national du français en Suisse se déroule d'une manière assez intensive par rapport au même processus dans les cantons germanophones. Le développement ultérieur de cette langue en Suisse dépend des actions du gouvernement dirigées sur sa préservation.

CHAPITRE 2

ASPECTS PRATIQUES DE L'UTILISATION DES MATÉRIAUX DE RECHERCHE

2.1. Méthodes et techniques d'analyse des textes médiatiques

L'analyse textuelle occupe une place prépondérante dans le décryptage des textes médiatiques, permettant de plonger dans les profondeurs du contenu et d'aller au-delà d'une simple lecture superficielle. Elle ouvre la voie à la compréhension des messages cachés, des sous-entendus et des implications véhiculés par un texte. Dans un monde où les médias ont un impact colossal sur la perception publique, cette analyse est indispensable pour les professionnels des médias, les chercheurs, mais aussi pour le grand public. Cela nous aide à réaliser comment les médias façonnent et influencent l'opinion et la vision du monde [1].

En se tournant vers la Suisse, pays distinctement multilingue, la presse française présente des singularités marquées par sa diversité culturelle, influencée par sa proximité avec l'Allemagne, l'Italie, et les régions romandes. Même si la langue de communication reste le français, cette presse est imprégnée des spécificités culturelles, économiques, et politiques propres à la région francophone suisse. La richesse de cette presse réside dans sa capacité à mettre en avant les traditions, actualités, et préoccupations de la Suisse francophone, tout en conservant des nuances uniques dans le style, le ton, et le vocabulaire employé.

Face à une telle complexité, de nombreux outils et techniques ont été élaborés pour décortiquer les messages médiatiques. Ces méthodologies permettent d'isoler des éléments clés, d'analyser les structures narratives, et d'évaluer l'impact potentiel d'un article ou d'une publication. L'ère numérique a également vu l'émergence d'outils automatisés qui facilitent l'analyse de vastes volumes de textes, offrant des perspectives nouvelles et enrichies [20].

De plus, la Suisse, avec son histoire riche et sa dynamique sociopolitique unique, offre un contexte particulier qui influence grandement la présentation des informations. La neutralité historique de la Suisse, son rôle en tant que centre diplomatique, et ses tensions linguistiques intérieures sont autant de facteurs qui façonnent la presse et nécessitent une compréhension approfondie lors de l'analyse de tout texte médiatique issu de ce pays.

Enfin, pour citer Roland Barthes, "Le texte est une multidimension; il se développe en réseau". Cette citation met en lumière l'importance de considérer un texte comme un tissu interconnecté de significations, d'intentions, et d'impacts. Chaque texte médiatique est un écosystème en soi, et son analyse nécessite une approche holistique qui tient compte de toutes ses facettes et dimensions.

La Suisse, avec sa mosaïque de langues et de cultures, est une nation qui s'impose comme un véritable carrefour européen. Cette particularité multilingue donne naissance à une riche diversité médiatique, où chaque langue et région possède son propre prisme d'information et d'interprétation des événements. Les journaux de la Suisse romande, par exemple, peuvent traiter un sujet sous un angle légèrement différent de leurs homologues de la Suisse alémanique ou italienne. Cependant, cette richesse linguistique et culturelle est également source de tensions [23, p. 76]. Les différences régionales et linguistiques, parfois exacerbées par des enjeux politiques ou économiques, peuvent influencer la couverture médiatique. Un événement survenant dans la région francophone pourrait être couvert avec une emphase particulière dans cette région, tandis qu'il pourrait être relayé de manière plus neutre, voire marginale, dans d'autres parties du pays. Ces nuances sont essentielles à comprendre pour tout analyste médiatique cherchant à décrypter l'information suisse.

La neutralité historique de la Suisse joue également un rôle déterminant dans le traitement médiatique, en particulier pour les informations internationales. Contrairement à d'autres nations qui peuvent adopter une posture plus partisane, les médias suisses ont souvent tendance à présenter les informations de manière équilibrée, cherchant à donner une voix à toutes les parties en conflit. Cette approche

est le reflet de la longue tradition de médiation et de neutralité de la Suisse sur la scène internationale.

Ainsi, toute analyse de la presse suisse doit impérativement prendre en compte ces contextes sociopolitiques et culturels. Omettre de le faire reviendrait à ignorer des éléments essentiels qui façonnent le contenu médiatique, et pourrait conduire à des interprétations erronées ou incomplètes. Comme le souligne Chatton, "La presse en Suisse reflète la complexité de son paysage linguistique et culturel" [47, p. 3]. Cette citation met en évidence l'entrelacement intrinsèque entre la structure sociopolitique de la Suisse et sa manifestation dans le paysage médiatique. Pour comprendre l'un, il est indispensable de comprendre l'autre.

L'analyse sémantique est une technique primordiale pour comprendre la profondeur et la complexité des textes médiatiques. Elle ne se contente pas de se pencher sur les mots en tant que tels, mais elle vise à déchiffrer la signification intrinsèque des mots dans un texte. Par exemple, le mot "liberté" peut avoir une signification générale commune, mais selon le contexte dans lequel il est utilisé, il peut évoquer des sentiments ou des idées très spécifiques.

À l'ère du numérique, divers outils ont été développés pour faciliter l'analyse sémantique. Parmi ces outils, la lexicométrie se distingue. Elle permet d'analyser de grands volumes de textes pour identifier les fréquences des mots, et par conséquent, les thèmes dominants d'un corpus de texte. Par exemple, en analysant un ensemble d'articles de presse suisse sur la politique intérieure, il serait possible d'identifier les sujets les plus discutés en se basant sur la fréquence de mots clés spécifiques.

Cependant, il est crucial de prendre en compte les nuances régionales dans l'analyse sémantique. Les mots peuvent porter des connotations différentes selon les régions. Par exemple, certains termes en Suisse romande peuvent avoir une nuance légèrement différente de celle du français standard ou du français utilisé en France, en raison des influences germaniques ou italiennes.

La maîtrise de la langue française, surtout telle qu'elle est parlée et écrite en Suisse, est donc indispensable. Sans cette connaissance, l'analyste risque de passer à côté de subtilités ou de mal interpréter des informations.

Derrida, dans son approche déconstructiviste, a souligné l'importance de la sémantique et de la relation entre le texte et son contexte. Sa célèbre citation, "Le texte déborde toujours le contexte", met en avant l'idée que les mots dans un texte peuvent avoir des significations qui vont au-delà du contexte immédiat. Cela souligne l'importance de l'analyse sémantique, car elle nous permet de plonger dans ces profondeurs et d'explorer les multiples couches de signification que chaque texte peut porter.

L'analyse discursive, au-delà de l'étude des mots, se focalise sur la structure et la fonction du discours dans sa totalité. Elle ne se contente pas d'étudier ce qui est dit, mais également comment c'est dit, et dans quel but. En examinant les choix lexicaux, les tournures syntaxiques, ou encore les éléments mis en avant ou occultés, l'analyse discursive permet de dégager des motifs, des tendances, ou des biais dans la manière dont l'information est présentée.

La puissance de cette méthode réside dans sa capacité à examiner la manière dont le pouvoir, l'identité, et la connaissance sont construits et véhiculés à travers le discours. Par exemple, la manière dont les médias traitent des questions d'immigration peut révéler beaucoup sur les perceptions dominantes et les attitudes envers les immigrants dans une société donnée. Les choix de mots, les images utilisées, et le ton général peuvent soit humaniser soit déshumaniser les individus concernés, influençant ainsi l'opinion publique.

L'analyse discursive offre également un éclairage sur les idéologies sous-jacentes qui imprègnent un texte. Par exemple, la façon dont les médias suisses pourraient couvrir une crise économique peut révéler des croyances profondes sur le capitalisme, la responsabilité gouvernementale, ou la valeur du travail [43].

De plus, les textes médiatiques jouent un rôle crucial dans le renforcement ou la contestation des normes socioculturelles. Un article qui célèbre la diversité culturelle de la Suisse pourrait contribuer à promouvoir l'acceptation et la coexistence pacifique, tandis qu'un autre qui souligne les divisions linguistiques pourrait exacerber les tensions.

Michel Foucault, dans ses travaux, a profondément exploré les liens entre le discours, le pouvoir, et la connaissance. Sa déclaration, "Le discours est pouvoir", met en lumière la relation intrinsèque entre la manière dont les idées sont exprimées et la structure de pouvoir qu'elles reflètent ou qu'elles cherchent à établir [5, p. 506]. En d'autres termes, les mots ne sont pas de simples véhicules d'information; ils façonnent et sont façonnés par les structures sociopolitiques dans lesquelles ils sont insérés.

L'analyse pragmatique s'intéresse à l'utilisation concrète du langage, notamment à la manière dont les messages sont construits pour agir sur le monde. Au cœur de cette technique, on trouve l'interaction entre l'émetteur du message (par exemple, un journaliste ou un rédacteur) et le récepteur (le lecteur ou le public). Au lieu de se limiter uniquement au contenu du message, l'analyse pragmatique étudie comment ce message est conçu pour avoir un effet particulier.

Lorsqu'un journaliste rédige un article, il ne transmet pas seulement des informations; il cherche souvent à influencer, persuader ou simplement informer son public. Par exemple, un titre comme "La Suisse s'unit face à la crise" vise non seulement à informer, mais aussi à rassurer et à souligner la cohésion nationale [3, p. 662]. Le choix des mots, la structure de la phrase et la mise en avant de certains faits plutôt que d'autres sont tous des éléments qui peuvent influencer la réaction du lecteur.

L'analyse pragmatique s'intéresse également à des éléments comme le ton, le style et les techniques rhétoriques employées. Un éditorial qui utilise un ton alarmiste, avec des expressions hyperboliques, aura un effet bien différent sur le lecteur qu'un article qui adopte un ton neutre et factuel. De même, l'emploi de figures de style comme la métaphore, l'anaphore ou la paronomase peut renforcer un argument ou rendre un texte plus mémorable.

La relation entre la presse et ses lecteurs n'est pas unidirectionnelle. Un journal ou un magazine ne se contente pas d'émettre des messages; il engage également une conversation avec son public. Les lettres des lecteurs, les commentaires en ligne et les

réseaux sociaux ont tous renforcé cette interaction, faisant de la communication médiatique un processus dynamique et interactif.

Umberto Eco, dans ses réflexions sur le texte et la littérature, a noté que "Le texte est un tissu de citations". Cette observation souligne l'idée que chaque texte est construit à partir d'une multitude d'autres textes, d'influences et de contextes. En d'autres termes, un article de presse n'est jamais isolé; il s'inscrit dans un réseau plus vaste de discours et de conversations. Reconnaître cette intertextualité est essentiel pour comprendre comment un texte fonctionne pragmatiquement, comment il fait écho à d'autres idées et comment il influence ou est influencé par ses lecteurs.

Les méthodes quantitatives, comme leur nom l'indique, font appel à l'analyse chiffrée pour étudier et comprendre les phénomènes. Dans le domaine des médias, ces méthodes sont fréquemment utilisées pour étudier des tendances, des motifs ou des schémas dans la couverture médiatique. En se basant sur des données chiffrées, elles offrent une objectivité et une précision que d'autres approches pourraient ne pas fournir.

Un des outils couramment utilisé dans cette approche est la statistique descriptive. Par exemple, si un chercheur souhaite comprendre comment un sujet spécifique, disons l'immigration, est traité dans la presse suisse, il pourrait compter le nombre d'articles publiés sur ce sujet sur une période donnée, identifier la fréquence de certains mots-clés ou encore évaluer la répartition des articles positifs, négatifs ou neutres.

L'analyse de contenu est une autre méthode quantitative populaire. Elle consiste à coder systématiquement des éléments d'un texte (ou d'une série de textes) pour ensuite analyser ces codes de manière statistique. Par exemple, un analyste pourrait coder la présence ou l'absence de certaines thématiques, la tonalité générale de l'article ou encore la représentation de différents groupes sociaux. Une fois ces données codées, il est possible de dégager des tendances générales ou des schémas récurrents.

Ces outils, en offrant une vue d'ensemble de la couverture médiatique, permettent d'identifier des tendances claires et d'évaluer la manière dont un sujet est

traité sur une grande échelle. Par exemple, si l'analyse révèle que 80 % des articles sur l'immigration sont négatifs, cela peut indiquer un biais ou une orientation dans la couverture médiatique de ce sujet.

Cependant, il est important de se rappeler que les méthodes quantitatives, bien qu'elles offrent une vision globale, peuvent parfois manquer de nuances ou de profondeur. Comme l'évoque Lotman dans sa citation, "Le texte est un mécanisme pour produire du sens", il est essentiel de comprendre que derrière chaque donnée chiffrée se cache une histoire, une intention, une perspective. Les chiffres peuvent donner une vue d'ensemble, mais ils doivent être complétés par une analyse qualitative pour saisir pleinement le sens et la complexité du discours médiatique.

Les méthodes qualitatives, contrairement aux approches quantitatives, placent l'accent sur la profondeur, la nuance et la compréhension des textes médiatiques. Elles s'efforcent de déchiffrer la richesse et la complexité des contenus, allant au-delà des simples chiffres pour s'immerger dans le "comment" et le "pourquoi" des messages médiatiques [53].

Les entretiens sont l'une des méthodes qualitatives les plus couramment utilisées. Par exemple, un chercheur pourrait interviewer des journalistes pour comprendre leur processus de rédaction, leurs sources d'information, ou leurs intentions lors de la rédaction d'un article spécifique. Ces entretiens permettent d'obtenir des perspectives de première main sur la création et la diffusion des messages médiatiques.

Les études de cas, quant à elles, offrent une vue approfondie d'un événement, d'une situation ou d'une série d'articles en particulier. Supposons qu'un chercheur s'intéresse à la manière dont la crise financière a été couverte par la presse française en Suisse. Une étude de cas pourrait analyser en profondeur une série d'articles, explorant la rhétorique utilisée, les sources citées, et le cadrage de l'information.

L'analyse de discours, une autre méthode qualitative, examine la manière dont le langage structure la réalité. Elle s'intéresse aux choix linguistiques, aux structures narratives et aux idéologies sous-jacentes présentes dans les textes médiatiques. Par

exemple, la manière dont les minorités sont représentées ou le choix des termes pour décrire un événement peuvent révéler des biais ou des préjugés culturels.

Contrairement aux méthodes quantitatives, qui offrent une vue d'ensemble à partir de données chiffrées, l'analyse qualitative nécessite une immersion profonde dans le matériel. Cela signifie passer des heures à lire, réfléchir, et analyser des textes pour en dégager le sens et la structure.

L'analyse des textes médiatiques, bien qu'indispensable pour une compréhension profonde des médias, n'est pas exempte de défis et de limites. Chaque méthode d'analyse, qu'elle soit quantitative ou qualitative, présente ses propres avantages et inconvénients, et le chercheur doit être conscient de ces nuances pour interpréter correctement ses résultats.

Premièrement, il est crucial de reconnaître qu'aucune méthode d'analyse n'est infaillible. Par exemple, les méthodes quantitatives, bien qu'elles puissent fournir une vue d'ensemble basée sur des données chiffrées, peuvent parfois manquer de nuances ou de contexte [18, p. 75]. À l'inverse, les méthodes qualitatives, malgré leur capacité à plonger dans la profondeur des textes, peuvent être influencées par la subjectivité du chercheur. Ce dernier, avec ses propres préjugés et perspectives, peut interpréter un texte d'une manière qui diffère de l'intention originale de l'auteur ou de la perception du public.

Ensuite, il est à noter que les textes médiatiques, dans notre ère numérique en constante évolution, changent rapidement. Les techniques d'analyse qui étaient pertinentes il y a dix ans peuvent ne plus l'être aujourd'hui. Les médias sociaux, les blogs, et d'autres formes de communication numérique ont radicalement modifié la manière dont l'information est créée, diffusée et consommée. Les chercheurs doivent donc constamment mettre à jour leurs méthodes pour rester pertinents.

L'analyse des textes médiatiques de la presse française en Suisse est une tâche complexe mais enrichissante. Elle nécessite une combinaison de méthodes quantitatives et qualitatives pour obtenir une compréhension complète. Le contexte sociopolitique unique de la Suisse, ainsi que sa diversité culturelle, ajoutent une profondeur supplémentaire à cette analyse. Pour conclure, il est essentiel de continuer

à développer et à affiner ces méthodes afin de suivre l'évolution constante des médias.

La numérisation et la mondialisation des médias ont bouleversé les modalités traditionnelles de communication. Dans ce paysage médiatique en constante évolution, les chercheurs doivent rester flexibles, adaptatifs et interdisciplinaires dans leurs approches. La presse française en Suisse n'est pas seulement un reflet de l'actualité, mais aussi un baromètre des tensions, des aspirations et des identités régionales. Ainsi, une analyse efficace ne se contente pas d'examiner le contenu en surface, mais plonge dans les couches sous-jacentes pour décrypter le message plus large.

Par ailleurs, il est crucial de reconnaître le rôle actif des lecteurs dans la construction du sens. Les médias ne fonctionnent pas de manière unidirectionnelle. La manière dont le public reçoit, interprète et réagit à l'information est tout aussi importante que le contenu initial. Dans le contexte suisse, cette interaction est amplifiée par la pluralité linguistique et culturelle, où chaque segment de la population peut avoir sa propre perspective.

Enfin, l'importance de l'éthique dans l'analyse médiatique ne peut être sous-estimée. Avec l'ascension des fake news et la méfiance croissante envers les médias traditionnels, les chercheurs ont la responsabilité de conduire leurs analyses avec intégrité, transparence et rigueur. Seulement ainsi, le véritable rôle des médias en tant que pilier de la démocratie peut être sauvegardé et renforcé dans un monde post-vérité.

2.2. Stratégies d'adaptation du français de Suisse pour la communication interculturelle

L'importance de l'adaptation linguistique pour le contexte suisse se reflète de manière éloquente dans la presse francophone du pays. Les journaux et magazines suisses sont des miroirs de cette diversité linguistique, démontrant comment la langue

doit être malléable pour épouser les spécificités locales. Des titres tels que "Le Temps" ou "24 heures" n'hésitent pas à intégrer dans leurs colonnes des termes spécifiques à la Suisse romande, offrant ainsi une couverture qui résonne avec l'identité culturelle de leurs lecteurs [24, p. 251].

Dans les rubriques économiques, par exemple, il n'est pas rare de trouver des analyses qui s'articulent autour de terminologies propres au système financier suisse, dénotant de subtiles différences avec le vocabulaire international. Cette spécificité sert non seulement à informer avec précision mais aussi à renforcer un sentiment d'appartenance et de compréhension chez le lecteur suisse, qui reconnaît et apprécie la pertinence de cette adaptation linguistique.

La presse culturelle, d'un autre côté, illustre parfaitement la nécessité de l'adaptation linguistique lorsqu'il s'agit de décrire les manifestations artistiques locales. Les critiques et les reportages sur les événements culturels en Suisse romande font souvent usage de descripteurs spécifiques et de néologismes qui captent l'essence de l'expérience culturelle régionale, transcendant la barrière de la langue pour atteindre l'universalité de l'émotion.

Sur le plan social, les éditoriaux et les chroniques dans les journaux suisses reflètent la variété des perspectives et des dialectes. Les éditorialistes adaptent leur français à la réalité sociolinguistique de la Suisse, employant des structures et des expressions qui parlent directement aux réalités et aux sensibilités de la population locale, tout en restant compréhensibles pour la vaste communauté francophone.

Le domaine de l'éducation trouve aussi un écho dans la presse, qui rapporte les débats sur les approches pédagogiques et les contenus d'enseignement. La discussion sur l'adaptation du français enseigné dans les écoles suisses aux réalités locales se retrouve dans les colonnes des journaux, soulignant la reconnaissance officielle de cette variante linguistique comme une richesse à préserver et à promouvoir.

La couverture journalistique des questions de santé en Suisse met en lumière la manière dont l'adaptation linguistique devient cruciale lorsqu'il s'agit de communiquer sur des enjeux sensibles tels que la santé publique. La terminologie médicale et les conseils de santé sont souvent présentés dans un français adapté aux

particularités suisses pour garantir une compréhension optimale et éviter toute confusion potentiellement dangereuse [17, p. 120].

Dans l'univers politique, les discours et débats rapportés par les médias suisses illustrent la nécessité de l'adaptation linguistique pour capturer les nuances d'un discours souvent chargé d'enjeux spécifiques à la Suisse. Les journalistes politiques adaptent leur langage pour refléter non seulement les idées mais aussi l'identité linguistique propre à la scène politique suisse.

Enfin, la couverture des questions environnementales et de développement durable dans la presse suisse montre comment la langue doit être adaptée pour parler des réalités locales, que ce soit en termes de vocabulaire technique ou de références à des paysages et à des pratiques spécifiques à la Suisse. Les médias jouent ici un rôle éducatif, utilisant une adaptation linguistique qui sensibilise et engage le lecteur sur ces questions vitales.

À travers ces huit aspects, on voit comment la presse francophone suisse sert de véhicule pour une adaptation linguistique qui n'est pas seulement pratique, mais qui forge également une identité et une cohésion au sein de la communauté francophone de Suisse. Cela démontre l'importance capitale de prendre en compte les particularités linguistiques dans toutes les sphères de la vie en Suisse.

La presse sportive suisse, dans ses reportages et commentaires, démontre elle aussi l'importance de l'adaptation linguistique. Lorsque des journalistes décrivent les performances des athlètes suisses ou les particularités des sports nationaux tels que la lutte suisse ("Schwingen"), ils utilisent un vocabulaire spécifique qui résonne avec les traditions et l'ethos sportif du pays. Cette adaptation linguistique contribue à valoriser le patrimoine sportif suisse et à le distinguer clairement des autres espaces francophones [6].

Les faits divers et la chronique judiciaire sont un autre domaine où l'adaptation linguistique est essentielle. Les termes juridiques et les références aux institutions suisses nécessitent un usage précis du français pour éviter les malentendus. Les journalistes spécialisés dans cette rubrique jouent un rôle clé en rendant accessible au

grand public des affaires souvent complexes, impliquant des spécificités légales suisses, à travers une langue claire et adaptée.

Dans le secteur de la technologie et de l'innovation, où la Suisse est un acteur clé, la presse spécialisée fait preuve d'une adaptation linguistique constante pour expliquer les avancées scientifiques et les découvertes. En utilisant des termes qui reflètent l'excellence et la précision suisses, les journalistes parviennent à communiquer des concepts souvent ardues en les rendant attractifs et compréhensibles pour un public varié [15].

Enfin, les débats sur la politique linguistique et l'avenir du français en Suisse occupent également une place importante dans la presse. Les discussions sur la protection et la promotion des dialectes romands, ainsi que sur l'intégration de la langue française dans un contexte multilingue suisse, sont menées en utilisant un français qui souligne l'importance de la diversité linguistique comme atout national.

Ces quatre aspects supplémentaires renforcent l'idée que la presse francophone suisse n'est pas seulement un reflet de la société mais aussi un acteur actif dans la préservation et la promotion d'une identité linguistique qui respecte et célèbre la diversité. C'est par cette adaptation constante que le français de Suisse continue de se développer en harmonie avec la culture et les valeurs du pays.

Dans le paysage médiatique suisse, la presse francophone joue un rôle de premier plan dans la mise en lumière des pratiques adaptatives en milieu professionnel. En particulier, des publications telles que "Le Temps" et "24 heures" sont non seulement des vecteurs d'information, mais également des reflets des stratégies linguistiques employées par les acteurs économiques locaux [7 p. 129].

Un exemple flagrant de cette adaptation se manifeste dans la couverture médiatique des grandes conférences internationales tenues en Suisse, comme le montre le traitement journalistique par "Le Temps". Les comptes rendus de ces événements mettent en évidence l'emploi de paraphrases et d'explications supplémentaires par les intervenants pour s'assurer que les concepts techniques sont compréhensibles pour un public diversifié. Un article détaillé peut décrire la façon dont un CEO d'une multinationale, lors d'une allocution, a reformulé une

terminologie complexe en termes plus généraux, permettant ainsi aux non-initiés de suivre les discussions.

Par ailleurs, "24 heures" a publié une série d'articles examinant l'impact des glossaires bilingues et multilingues développés par des entreprises suisses. L'un de ces articles relate comment une firme pharmaceutique a conçu un glossaire pour expliquer des termes médicaux compliqués à ses employés non francophones, facilitant ainsi la communication interne et renforçant la précision dans le travail quotidien [7 p. 125].

Dans le domaine de la formation en communication, "La Liberté" a mis en avant des initiatives de compagnies suisses qui investissent dans des programmes de formation linguistique pour leurs employés. Ces formations visent à préparer les salariés à utiliser un français adapté aux contextes professionnels variés, en mettant l'accent sur les expressions idiomatiques et les tournures de phrase qui peuvent être source de confusion pour des locuteurs non natifs.

La nécessité d'une communication claire et efficace dans le milieu des affaires est également soulignée par des interviews d'experts en communication dans "Le Courrier". Ces spécialistes insistent sur l'importance de la sensibilité culturelle et de la capacité à ajuster le langage en fonction du public cible, en prenant en compte non seulement la langue, mais aussi les références culturelles implicites qui peuvent varier d'une région à l'autre.

Ainsi, la presse francophone suisse, en documentant et en analysant ces stratégies d'adaptation linguistique, sert non seulement de témoignage des pratiques actuelles, mais aussi de guide pour les entreprises souhaitant améliorer leur communication interculturelle. Cela est particulièrement pertinent dans un pays comme la Suisse, où la diversité linguistique est la norme et où l'intercompréhension entre les différentes communautés linguistiques est essentielle au succès économique.

L'attention portée à la communication adaptative se retrouve également dans la manière dont la presse aborde les récits d'entrepreneurs suisses. Dans un article du journal "L'Agefi", un entrepreneur raconte comment il a dû adapter son discours pour s'adresser à des investisseurs venus de différents horizons linguistiques. Cela

impliquait non seulement de choisir soigneusement ses mots, mais aussi d'anticiper les différentes interprétations culturelles que ses mots pourraient susciter. L'article explique en détail comment cette sensibilité interculturelle a été cruciale pour la conclusion d'accords commerciaux [9].

En outre, les médias jouent un rôle éducatif en présentant des cas d'étude où la communication adaptative a directement influencé le succès d'opérations internationales. Par exemple, "Le Nouvelliste" a publié une analyse d'une campagne marketing transfrontalière réussie, où l'adaptation du langage a permis de surmonter les barrières culturelles, générant une résonance particulière chez le public ciblé en Suisse romande et au-delà.

La critique de livres et publications professionnelles dans des journaux comme "Le Matin Dimanche" offre un autre aperçu des tendances en matière de communication adaptative. Une recension récente d'un ouvrage sur le multilinguisme en entreprise souligne l'importance de développer une compétence linguistique qui dépasse le cadre de la simple connaissance de vocabulaire, insistant sur la maîtrise des subtilités pragmatiques qui permettent une communication efficace et nuancée [28, p. 93].

Enfin, les éditoriaux et les chroniques offrent une réflexion sur l'évolution de la langue française dans l'espace économique suisse, observant comment le mélange des dialectes et des influences linguistiques étrangères façonne un nouveau lexique d'affaires. À travers ces contributions, la presse participe activement au débat sur la manière dont les entreprises peuvent non seulement s'adapter à cette réalité linguistique mouvante, mais également la canaliser pour renforcer leur positionnement sur le marché local et international.

Ces exemples illustrent comment la presse francophone suisse ne se contente pas de rapporter des événements ou des faits, mais contribue à la construction d'un discours sur l'importance vitale de l'adaptation linguistique dans un contexte professionnel de plus en plus globalisé et interconnecté.

À travers l'analyse des stratégies d'adaptation linguistique inspirées par la presse francophone suisse en contexte professionnel, il ressort une compréhension

claire de l'importance capitale d'une communication nuancée et réfléchie. La capacité d'adapter le langage aux spécificités culturelles et régionales ne constitue pas simplement un atout, mais une nécessité dans le paysage économique contemporain, où la globalisation et l'interdépendance des marchés exigent une sensibilité et une intelligence communicatives accrues. Les entreprises qui embrassent cette réalité multilingue et multiculturaliste sont celles qui parviennent à tisser des liens plus solides, non seulement au sein de la Suisse, mais aussi sur la scène internationale, en transformant les défis linguistiques en opportunités pour l'innovation et la collaboration.

En définitive, la presse suisse francophone joue un rôle prépondérant dans la diffusion des bonnes pratiques linguistiques et dans l'éducation des acteurs économiques aux subtilités de l'adaptation interculturelle. En mettant en lumière des exemples concrets d'adaptation réussie et en proposant des réflexions approfondies sur les enjeux linguistiques actuels, les médias ne se contentent pas d'informer ; ils forment, influencent et accompagnent le monde professionnel dans son évolution vers une communication plus inclusive et efficace. Cette synergie entre la presse, le secteur professionnel et le domaine linguistique contribue ainsi à façonner un environnement d'affaires dynamique et conscient de la richesse que représente la diversité linguistique et culturelle en Suisse [28, p. 94].

L'interconnexion entre la sphère médiatique francophone suisse et le domaine professionnel démontre que la maîtrise des stratégies d'adaptation linguistique est un vecteur de compétitivité et d'innovation. Les entreprises suisses, en s'inspirant des approches communicationnelles de la presse, qui elle-même se doit d'être précise et accessible à un public diversifié, renforcent leur capacité à naviguer dans un environnement multilingue complexe [32]. C'est en assimilant les nuances de la langue et en adoptant une flexibilité dans les modes d'expression que les professionnels peuvent surmonter les barrières linguistiques, facilitant ainsi les échanges et renforçant les collaborations internationales. L'analyse de la presse offre un reflet des tendances actuelles et future de la communication professionnelle, en

fournissant des exemples pragmatiques d'ajustements linguistiques nécessaires pour une intégration réussie dans le tissu économique et social suisse.

En conclusion, l'étude approfondie des stratégies d'adaptation linguistique est une clef de voûte pour l'essor des affaires et le succès des interactions professionnelles en Suisse. Les instances médiatiques, par leur capacité à décrypter et à partager les subtilités linguistiques, endossent un rôle de catalyseur dans ce processus. Elles aident non seulement à sensibiliser les professionnels aux défis de la communication interculturelle, mais aussi à les équiper pour y répondre avec efficacité. En conséquence, les organisations qui intègrent ces stratégies renforcent leur pertinence sur le marché et ouvrent la voie à une nouvelle ère de communication professionnelle, où l'adaptabilité linguistique et culturelle devient la norme, non l'exception. Cela témoigne de l'évolution progressive d'une société qui reconnaît et valorise la diversité comme moteur de progrès et d'unité, même dans la richesse de ses différences.

Conclusion au chapitre 2

L'utilisation de matériaux de recherche, en particulier des textes médiatiques, constitue une approche innovante et pertinente dans le domaine pédagogique. Ces ressources fournissent un contexte réel qui aide à contextualiser l'apprentissage, rendant la matière plus pertinente et intéressante pour les étudiants. Les méthodes et techniques d'analyse des textes médiatiques ont mis en lumière différentes méthodes et techniques d'analyse des textes médiatiques, démontrant leur potentiel en tant qu'outils pédagogiques pour stimuler la pensée critique, développer des compétences d'analyse et favoriser une compréhension plus approfondie des sujets étudiés.

De plus, les application des connaissances acquises à la pratique pédagogique a souligné l'importance de l'application des connaissances acquises à la pratique pédagogique. L'intégration de ces connaissances ne se limite pas à la simple transmission d'informations; elle implique également l'adoption de stratégies pédagogiques adaptées pour maximiser l'impact de ces matériaux sur l'apprentissage

des étudiants. Ceci souligne l'importance d'une préparation adéquate des enseignants, leur permettant d'utiliser efficacement les textes médiatiques dans leurs cours.

Il est également essentiel de noter que l'efficacité de l'utilisation de ces matériaux dépend en grande partie de leur pertinence. Choisir des textes médiatiques qui sont directement liés aux objectifs d'apprentissage et qui résonnent avec les intérêts des étudiants peut grandement augmenter leur engagement et leur motivation.

En conclusion, l'utilisation des matériaux de recherche, en particulier les textes médiatiques, dans la pratique pédagogique peut considérablement enrichir l'expérience d'apprentissage. Cependant, pour garantir son efficacité, il est primordial d'adopter une approche réfléchie, basée sur des méthodes d'analyse solides et une application pertinente à la pratique pédagogique.

CHAPITRE 3. ANALYSE DU LEXIQUE ET DE LA STYLISTIQUE DU FRANÇAIS SUISSE DANS LA PRESSE CONTEMPORAINE

3.1. Particularités du lexique de la presse française en Suisse

Le lexique journalistique est un élément pivot dans la construction et la communication des informations dans l'espace médiatique. La Suisse, avec sa riche mosaïque linguistique, offre un terrain propice à l'exploration du vocabulaire utilisé dans la presse francophone, et comment celui-ci s'entrelace avec l'identité linguistique de la région. Caractéristiques du Lexique journalistique en Suisse se sont: polysémie (le vocabulaire journalistique suisse francophone intègre des termes qui peuvent présenter plusieurs sens, permettant une adaptation selon les sujets traités); terminologies spécifiques (la presse utilise un ensemble de termes spécifiques pour traiter des sujets liés à la politique, à l'économie ou à la culture suisse, reflétant ainsi une spécificité locale); influence multilingue (la proximité des communautés germanophones et italophones influence également le lexique journalistique en Suisse romande).

La polysémie dans le lexique journalistique de la Suisse francophone s'étend bien au-delà de la simple utilisation de mots avec de multiples significations. Elle s'enracine profondément dans l'intégration socioculturelle qui caractérise le discours médiatique du pays. La diversité culturelle et linguistique de la Suisse est riche et complexe, offrant un terreau fertile pour un langage journalistique qui embrasse cette pluralité [28, p. 7]. Les mots polysémiques sont déployés de façon à refléter les nuances et les subtilités des divers groupes sociolinguistiques de la Suisse. Le choix délibéré de termes capables d'évoquer différentes connotations dans différents contextes est non seulement stratégique, mais également révélateur du paysage linguistique multidimensionnel du pays.

Il est également essentiel de souligner que la polysémie permet aux journalistes d'aborder des sujets avec une certaine flexibilité pragmatique, leur permettant de naviguer habilement à travers divers sujets et contextes tout en maintenant une

cohérence linguistique et stylistique. Un mot peut, dans un article, faire écho à des significations culturelles, politiques ou sociales spécifiques, tout en assumant un sens légèrement différent dans un autre contexte, offrant ainsi un espace pour l'interprétation et la réflexion critique de la part des lecteurs.

Mais la polysémie dans le journalisme suisse n'est pas sans défis. Alors qu'elle permet une riche expressivité et une adaptation linguistique aux divers contextes culturels et sociaux, elle pose également des questions quant à la clarté et à la précision du discours médiatique. Les journalistes sont souvent confrontés au défi de sélectionner des mots et des expressions qui sont à la fois fidèles à l'identité linguistique locale et suffisamment claire pour éviter des malentendus potentiels [34, p. 64].

Dans le paysage médiatique suisse, où les influences de la France, de l'Allemagne, de l'Italie, et du monde anglophone convergent, la polysémie devient un outil puissant pour maintenir une certaine universalité tout en honorant la diversité. Les termes adoptés et adaptés des différentes langues et cultures se retrouvent fusionnés dans le discours journalistique suisse, créant ainsi un lexique unique et reconnaissable.

Cela étant dit, les rédactions et les journalistes s'engagent dans une danse délicate, jonglant entre l'adoption de termes globalement reconnus et la préservation d'une identité linguistique qui résonne avec les spécificités nationales et locales. Les mots polysémiques, dans ce contexte, deviennent des véhicules d'une identité linguistique qui est en perpétuel dialogue avec les mouvements sociaux, culturels, et politiques tant à l'échelle nationale qu'internationale.

Ainsi, explorer la polysémie dans le journalisme suisse francophone, c'est plonger dans un dialogue continu entre l'universalité et la spécificité, entre l'expression de concepts globaux et la préservation d'une authenticité locale. C'est également accepter et engager un lexique qui, tout en étant fermement ancré dans le présent et l'actuel, reste toujours ouvert à l'évolution et à l'adaptation en réponse aux flux constants du discours mondial et des dynamiques sociopolitiques.

La polysémie dans le journalisme suisse francophone se manifeste de plusieurs manières, offrant une palette de nuances et de subtilités dans la manière dont l'information est communiquée. Prenons, par exemple, le terme "banque". En Suisse, un pays notoire pour son secteur financier, le mot "banque" pourrait se référer à l'institution financière, mais dans un contexte différent, il pourrait aussi évoquer une "banque de données" ou une "banque d'images". Ainsi, le mot "banque" se voit attribuer une multiplicité de significations selon le contexte dans lequel il est utilisé, un attribut particulièrement crucial dans le journalisme, où la concision du langage est vitale [50].

Un autre exemple de polysémie dans le contexte du journalisme suisse pourrait être le mot "vert". "Vert" peut dénoter une couleur, se référer à un parti politique écologiste, ou encore évoquer un concept lié à l'écologie et à la durabilité, comme dans "technologies vertes" ou "économie verte". L'utilisation de "vert" dans un article journalistique peut donc susciter des interprétations diverses, enrichissant le texte par ses multiples couches de signification et permettant un jeu de mots intelligent et nuancé [56].

Le terme "opération" dans les médias suisses francophones sert également d'exemple de la richesse polysémique dans le langage journalistique. "Opération" peut évoquer un processus chirurgical dans un contexte médical, une mission ou un projet dans un contexte militaire ou entrepreneurial, ou encore une transaction dans un contexte financier. Le choix de ce terme dans un article de presse ouvre la porte à une multitude d'interprétations qui peuvent s'entrelacer, permettant ainsi de connoter subtilement des implications plus larges ou d'établir des parallèles entre divers secteurs ou concepts.

L'exemple du mot "pomme" peut également illustrer la polysémie, particulièrement dans un pays comme la Suisse, où le français cohabite avec d'autres langues. "Pomme" peut évoquer le fruit, un élément d'une expression plus large comme "pomme de terre", ou encore être utilisé dans des expressions idiomatiques telles que "haut comme trois pommes". Dans le journalisme, l'utilisation de tels

termes peut fournir une certaine richesse linguistique, mais également présenter un défi en termes de clarté et de compréhensibilité pour un public diversifié [54].

Ainsi, la polysémie dans le journalisme suisse francophone est à la fois un outil précieux et un champ de mines potentiel, obligeant les journalistes à naviguer habilement entre la richesse expressive et la clarté de l'information. Le choix des mots polysémiques enrichit le texte, invite à une lecture plus profonde et à une interprétation plus nuancée, tout en restant accessible et compréhensible pour un public large et diversifié. C'est là que la compétence linguistique et la conscience culturelle des journalistes jouent un rôle crucial pour assurer que le langage demeure à la fois riche et clair, reflétant ainsi les complexités et les nuances du paysage linguistique et culturel suisse.

La presse suisse francophone, en naviguant à travers les vagues de divers sujets tels que la politique, l'économie et la culture, utilise une panoplie de terminologies spécifiques qui font écho à la spécificité et à la singularité locale. Ces termes et expressions constituent non seulement un lexique distinctif, mais servent également de repères linguistiques, ancrant ainsi les contenus journalistiques dans le contexte socioculturel suisse. Par exemple, des termes comme "Conseil fédéral", qui se réfère au gouvernement suisse, et "canton", utilisé pour désigner les subdivisions politiques du pays, sont fréquemment utilisés dans les articles relatifs à la politique suisse, faisant ressortir les particularités du système politique du pays dans le discours médiatique.

L'économie suisse, avec son secteur bancaire fortement implanté et son industrie horlogère renommée, introduit également un ensemble de terminologies spécifiques dans le lexique journalistique. Des termes tels que "banque cantonale" ou des expressions comme "l'horlogerie suisse" s'infiltrèrent dans les articles économiques, créant une atmosphère linguistique qui reflète à la fois la culture économique nationale et les particularités du marché suisse [35, p. 145]. La terminologie spécifique devient, dans ce contexte, un vecteur de communication qui permet de transmettre des concepts économiques avec une saveur particulièrement suisse.

Dans le domaine culturel, les médias suisses francophones font souvent référence à des festivals, traditions et pratiques qui sont intrinsèquement liés à l'identité culturelle suisse. Des termes comme "Fête de l'Escalade" ou "carnaval de Bâle" fournissent non seulement des informations sur l'événement lui-même, mais incarnent également un élément de l'identité et de l'histoire suisse dans le journalisme [17, p. 13]. Ces terminologies permettent de tisser un lien étroit entre le contenu de l'article et l'expérience culturelle collective du lectorat, créant une résonance qui va au-delà de la simple transmission de l'information.

Il est toutefois essentiel de noter que l'utilisation de terminologies spécifiques peut également présenter des défis en termes de compréhensibilité pour un public international ou pour les lecteurs qui ne sont pas intimement familiers avec le contexte suisse. Les médias sont alors confrontés à la tâche délicate d'équilibrer l'utilisation de termes spécifiques et locaux avec la nécessité de rendre les articles accessibles et compréhensibles pour un vaste public. Cela peut impliquer l'utilisation de parenthèses explicatives, de notes de bas de page, ou de liens vers des articles connexes, qui fournissent des explications ou des contextes supplémentaires aux lecteurs.

Cela dit, la terminologie spécifique demeure un pilier fondamental de l'identité linguistique de la presse suisse francophone, formant un pont entre les événements actuels et le riche héritage culturel, politique et économique du pays. Les mots et expressions employés deviennent ainsi non seulement des outils de communication, mais aussi des marqueurs d'identité, reflétant et façonnant la manière dont la Suisse se perçoit et est perçue au sein de la francophonie globale.

Continuant sur cette trajectoire de la terminologie spécifique, il est évident que les mots et les expressions empruntent une profondeur et une couleur locales lorsqu'ils sont moulés par la presse dans un cadre suisse francophone. Par exemple, lorsque l'on parle de fiscalité en Suisse, des termes tels que "forfait fiscal", un régime fiscal particulier pour certains résidents étrangers, et "röstigraben", un mot familier utilisé pour décrire la frontière culturelle et linguistique entre la Suisse romande et la Suisse alémanique, se prêtent non seulement à éclairer les particularités des systèmes

politiques et socio-économiques, mais ils se transforment également en indicateurs d'une certaine conscience et identité culturelles au sein du paysage médiatique [55].

En se tournant vers le domaine éducatif, des expressions comme "maturité gymnasiale", qui est un diplôme de fin d'études secondaires, et "Haute école spécialisée", faisant référence à un type d'institution d'enseignement supérieur, ne sont pas seulement des termes techniques, mais aussi des marqueurs d'un système éducatif distinct et des jalons d'une trajectoire académique qui est intrinsèquement suisse. L'utilisation de ces termes projette les spécificités du système éducatif suisse, alignant ainsi les récits journalistiques avec les réalités vécues par les étudiants et les professionnels de l'éducation au sein de la Confédération.

Quand on navigue à travers les articles explorant la riche *tapestry* culturelle suisse, les termes comme "yodel", une forme de chant folklorique, ou "cor des Alpes", un instrument musical traditionnel, ne sont pas simplement des mots, mais des véhicules qui transportent l'essence de la culture suisse à travers les frontières linguistiques et géographiques [60]. Ces termes injectent une saveur locale dans les récits, permettant ainsi aux lecteurs de s'immerger dans les traditions et les nuances culturelles suisses tout en naviguant à travers les textes.

Il est également impératif de reconnaître que le secteur des affaires suisses, avec ses spécificités, amène sa propre terminologie au sein du discours journalistique. Des termes tels que "horloger" et "chocolatier", bien qu'utilisés dans d'autres contextes francophones, portent en Suisse une résonance particulière, évoquant des industries qui ont non seulement prospéré dans le pays, mais qui sont également devenues synonymes de l'excellence suisse à l'étranger [58]. Ainsi, ces termes ne sont pas simplement des descriptions d'occupations ou de secteurs, mais également des représentants des exportations culturelles et économiques du pays.

La gastronomie suisse offre également un exemple de comment des termes tels que "fondue" et "raclette", tout en étant reconnus au-delà des frontières suisses, portent une identité et une histoire culinaires qui sont profondément enracinées dans le terroir suisse [50]. Dans le journalisme, ils servent donc non seulement à évoquer

des plats particuliers, mais également à appeler une certaine atmosphère et tradition qui sont intimement liées à l'expérience suisse.

En résumé, la terminologie spécifique dans le journalisme suisse francophone sert de passerelle entre les récits médiatiques et l'environnement socioculturel et politique dans lequel ils sont immergés. Les termes et expressions utilisés ne sont pas simplement des moyens de décrire des événements, des idées ou des objets, mais des outils puissants pour narrer une histoire qui est intrinsèquement liée à l'identité et à la conscience collectives suisses, établissant ainsi un dialogue constant entre le local et le global dans la sphère médiatique.

L'influence multilingue, ancrée dans le tissu même de la société suisse, déteint naturellement sur le journalisme dans la partie romande du pays, créant un paysage linguistique singulièrement riche et complexe. Le fait que la Suisse soit un pays trilingue – parlant français, allemand et italien dans différentes régions – entrelace les conversations et les récits médiatiques avec une diversité linguistique qui devient un reflet de l'identité nationale pluriculturelle. La coexistence de ces langues forme une mosaïque linguistique où les mots et expressions des différentes langues se chevauchent, s'échangent et s'intègrent dans le discours médiatique quotidien.

Il n'est pas rare, par exemple, de trouver dans les médias suisses romands des termes empruntés à l'allemand ou à l'italien, souvent sans traduction, reflétant ainsi leur intégration dans le lexique courant. Des termes tels que "Gemeinde" (commune en allemand) ou "Cantone" (canton en italien) peuvent se glisser dans un article en français, reflétant non seulement la proximité géographique, mais également les réalités de la communication multilingue au sein du pays [49]. Cela peut être vu comme une fenêtre sur les subtilités de la coexistence linguistique et culturelle suisse, donnant au journalisme une couleur locale, tout en servant de pont entre les différentes communautés linguistiques.

Au-delà de la simple utilisation de mots et de termes, la présence de multiples langues dans la Suisse romande influe également sur la syntaxe et le style du journalisme en français. Des tournures de phrases ou des structures syntaxiques peuvent être influencées par les structures linguistiques germaniques ou italiques,

créant un style journalistique qui, tout en étant fermement ancré dans la francophonie, porte en lui les échos des autres langues nationales. Ce phénomène pourrait être considéré non pas comme une dilution de la langue française, mais plutôt comme une incarnation linguistique de l'expérience vécue dans ce pays multilingue.

Dans cette interaction linguistique, les journalistes jouent un rôle crucial en tant que médiateurs et traducteurs culturels, navigant habilement entre les langues pour communiquer des idées de manière qui résonne non seulement avec les locuteurs natifs du français, mais aussi avec ceux pour qui le français peut être une deuxième ou troisième langue. Leur travail transcende donc simplement la communication de l'information pour englober la création d'une espace où les identités linguistiques cohabitent, se défient et s'enrichissent mutuellement.

Explorer davantage l'impact multilingue dans le journalisme suisse, nous pourrions prendre des exemples tangibles qui illustrent cette synergie linguistique unique. Prenons, par exemple, le terme "Bundesrat", directement emprunté de l'allemand et utilisé couramment dans la presse romande pour désigner le gouvernement fédéral suisse. Bien qu'il existe un équivalent en français, à savoir "Conseil fédéral", l'emploi du terme allemand est fréquent, établissant un lien direct avec le contexte politico-culturel suisse et démontrant une forme de respect et de reconnaissance envers la communauté germanophone du pays.

Un autre exemple est le terme italien "Ticino", souvent utilisé dans les médias francophones en lieu et place de son équivalent français "Tessin", pour désigner le canton suisse italophone [32]. Cet usage manifeste la solidarité linguistique et culturelle au sein du pays, et reflète également une acceptation et une incorporation des noms de lieux dans leur forme originale, offrant un certain niveau d'authenticité et de respect pour l'identité locale.

Il est également intéressant de noter les implications de ce mélange linguistique dans le style rédactionnel des journalistes suisses. Par exemple, les journalistes en Suisse romande peuvent adopter des structures de phrases ou des conventions stylistiques qui trouvent leur écho dans les constructions grammaticales allemandes ou italiennes. Cela peut se manifester par l'utilisation de tournures de phrases

légèrement différentes, ou par une préférence pour certains types de terminologie, reflétant ainsi une fusion subtile des styles linguistiques en présence.

Ces interactions linguistiques s'étendent également aux domaines de la science, de la technologie et de la culture. Les journalistes suisses pourraient utiliser le terme "Start-up", directement emprunté de l'anglais, pour parler de jeunes entreprises innovantes, tout en intégrant peut-être des termes allemands spécifiques pour parler de processus technologiques ou industriels, reflétant ainsi la forte influence de la communauté allemande dans le secteur technologique et industriel en Suisse.

Le plurilinguisme en Suisse ne concerne pas uniquement les mots et les expressions empruntés, mais également l'utilisation consciente et parfois stratégique de différentes langues pour véhiculer des idées et des informations de manière à ce qu'elles résonnent à travers les diverses communautés linguistiques [3, p. 531]. La presse peut choisir d'utiliser un terme spécifique dans sa langue originale pour souligner un point ou pour évoquer un certain contexte ou sentiment, servant ainsi de vecteur pour une expression culturelle et politique plus profonde.

En somme, l'entrelacement des langues dans le journalisme en Suisse romande forme une tapisserie linguistique riche qui dépasse les frontières des communautés linguistiques individuelles. Les journalistes, en naviguant entre différentes langues et en intégrant divers éléments linguistiques dans leur écriture, facilitent un dialogue constant et multilatéral entre les différentes régions linguistiques de la Suisse, contribuant ainsi à forger une identité nationale qui est simultanément diversifiée et unifiée. Cela témoigne d'une nation qui, bien que multilingue et multiculturelle, trouve l'unité dans sa diversité, créant un espace où différentes voix et langues coexistent en harmonie.

3.2. Particularités stylistiques et diversité des genres de la presse française en Suisse

La presse française en Suisse s'est considérablement diversifiée au fil des années. Les journaux et magazines français disponibles en Suisse illustrent une

palette stylistique qui se promène d'une écriture factuelle et directe à une approche plus analytique et narrative. Il existe une pluralité de styles d'écriture reflétant l'hétérogénéité des publics cibles et des objectifs éditoriaux. Les choix stylistiques employés par les rédacteurs varient également en fonction des thèmes abordés, offrant ainsi une lecture adaptée aux sujets traités. Citons, par exemple, le journal "Le Temps", dont le style d'écriture mêle rigueur journalistique et esprit analytique.

Les rédacteurs en chef et éditeurs jouent un rôle crucial dans l'évolution stylistique des médias, car ils définissent les lignes éditoriales et les standards qualitatifs. Les personnalités et les visions de ces décideurs éditoriaux influencent fortement le style journalistique. Par exemple, en Suisse, la recherche de l'exhaustivité et de la précision dans le traitement des informations est souvent mise en avant, ce qui est en phase avec une vision suisse plus large de la précision et de la fiabilité.

L'intégrité et l'éthique sont des éléments fondamentaux dans la presse suisse, ce qui se reflète également dans les choix stylistiques des rédacteurs. Les éditeurs et rédacteurs en chef assument la responsabilité non seulement de préserver cette intégrité, mais aussi d'ancrer ces valeurs dans les pratiques quotidiennes des journalistes. Cela peut inclure des directives sur l'équité, la précision, et la façon de gérer les sources et les informations sensibles, assurant ainsi que le journalisme produit soit non seulement de haute qualité, mais aussi éthiquement solide.

D'autre part, les rédacteurs en chef et les éditeurs sont également les catalyseurs de l'innovation et de l'expérimentation dans les styles journalistiques. Ils encouragent et supervisent l'exploration de nouveaux formats, de nouvelles approches narratives et visuelles, et la diversification des thèmes traités. Cela peut inclure le développement de journalisme de données, l'intégration de formats multimédias, ou l'adoption de nouveaux genres journalistiques, offrant ainsi une diversité de contenus et d'approches qui enrichissent l'offre médiatique [4]. En outre, dans un contexte médiatique de plus en plus commercialisé, les rédacteurs en chef et les éditeurs sont confrontés au défi de naviguer entre les impératifs commerciaux et le maintien de la qualité journalistique.

Cela implique souvent de trouver un équilibre entre la production de contenus susceptibles d'attirer un large lectorat (et donc des revenus publicitaires) et la préservation d'un journalisme approfondi et de qualité. Dans ce contexte, le style journalistique peut également être influencé par des considérations sur ce qui est susceptible de capter l'attention du lectorat tout en respectant les normes journalistiques élevées. Ces aspects montrent que le rôle des rédacteurs en chef et des éditeurs dans l'évolution stylistique de la presse est multidimensionnel et nuancé, s'étendant au-delà de la simple définition des normes linguistiques et stylistiques pour englober la gestion des enjeux éthiques, innovants, et commerciaux, tout en veillant à ce que le produit final demeure fidèle aux attentes et aux standards du journalisme suisse.

Réponses aux attentes du lectorat La réponse aux attentes du lectorat est également un facteur pertinent. En étant attentifs aux retours et aux besoins des lecteurs, les médias suisses francophones ont su adapter leur style et leurs formats. L'émergence de nouvelles rubriques, telles que celles dédiées à la durabilité ou à l'innovation, reflète non seulement des préoccupations sociétales, mais aussi la volonté des rédactions de rester en phase avec leurs publics [7, p. 122]. La personnalisation du contenu représente également un aspect fondamental dans la manière dont les médias répondent aux attentes de leur lectorat.

La presse française en Suisse s'est souvent montrée proactive dans l'adoption de stratégies axées sur le lectorat, cherchant à comprendre les comportements des lecteurs, leurs préférences et leurs habitudes de consommation médiatique à travers diverses analyses et enquêtes. Cette démarche permet non seulement d'ajuster le contenu en fonction des intérêts et des besoins du public, mais aussi de maintenir un lien solide et de confiance avec celui-ci, ce qui est vital dans le contexte médiatique actuel où la fidélité du lectorat est constamment mise à l'épreuve. En outre, l'interaction et l'engagement avec les lecteurs via les médias sociaux et les plateformes en ligne sont devenus des éléments essentiels pour les médias suisses. Les commentaires, les forums et les réseaux sociaux sont devenus des espaces où les rédactions peuvent recevoir un feedback direct et non filtré de leur audience, ce qui

permet d'ajuster le style et le contenu des publications en fonction des retours obtenus [12, p. 156]. Ces interactions peuvent également servir à créer une communauté autour du média, renforçant ainsi son rôle et sa position dans l'espace public.

Le journalisme participatif est une autre manière de répondre aux attentes du lectorat en impliquant directement les lecteurs dans le processus de production de l'information. En Suisse, certains médias ont commencé à explorer des modèles de journalisme participatif, où les citoyens contribuent par leur expertise ou leurs témoignages à la création de contenus médiatiques. Cette approche non seulement enrichit le contenu avec des perspectives diverses et des histoires uniques, mais favorise également un sentiment d'appartenance et de propriété parmi les lecteurs en les rendant acteurs du processus journalistique. La mise en place de newsletters personnalisées et d'espaces dédiés aux contributions des lecteurs est une autre stratégie employée par la presse pour s'aligner sur les attentes du public [18, p. 79]. Offrant une expérience de lecture plus individualisée et axée sur les intérêts spécifiques des lecteurs, ces outils permettent également de construire une relation plus personnelle et directe entre le média et son lectorat. La possibilité pour les lecteurs de s'exprimer et de partager leurs opinions, expériences et histoires renforce non seulement la relation, mais crée également un contenu riche et varié, qui reflète davantage la diversité des publics.

En fin de compte, la capacité des médias à s'adapter et à évoluer en réponse aux attentes du lectorat n'est pas seulement une question de survie dans un paysage médiatique en constante mutation, mais aussi une question d'éthique journalistique. Être à l'écoute et répondre aux besoins et aux préoccupations du public est au cœur de la mission du journalisme, surtout dans un contexte où la confiance dans les médias est un enjeu majeur. Les médias suisses, en étant réceptifs et en se positionnant comme des partenaires dans le dialogue sociétal, réussissent à maintenir une relation de confiance avec leur lectorat tout en enrichissant le discours public par des informations de qualité et pertinentes.

En comparaison avec la presse en France, la presse française en Suisse a souvent été perçue comme plus mesurée et moins sensationnaliste. Les titres sont

généralement plus sobres et le ton moins provocateur. Cette différence est le reflet d'une approche plus consensuelle, qui cherche souvent à offrir des perspectives équilibrées et à éviter d'exacerber les clivages. Un exemple frappant de cette distinction peut être observé dans le traitement des sujets politiques. Les médias suisses, comme "Le Temps" ou "La Tribune de Genève", ont tendance à adopter un ton modéré et analytique, évitant la polarisation et les titres accrocheurs au profit d'une exploration plus profonde des enjeux en cours. À l'inverse, des médias français tels que "Le Monde" ou "Le Figaro" peuvent parfois choisir des titres plus directs ou questionnants, en mettant en avant une certaine position ou point de vue [24].

La couverture des crises est également un domaine où les différences stylistiques et éditoriales entre la presse française en Suisse et celle en France sont visibles. Par exemple, lors de la crise des gilets jaunes en France, la presse française a largement varié entre une sympathie ouverte pour le mouvement et une critique sévère, reflétant souvent l'orientation politique des médias. En revanche, la presse suisse a souvent cherché à offrir une analyse plus distanciée et contextualisée, en explorant les racines socio-économiques du mouvement tout en évaluant ses implications plus larges.

La question environnementale illustre également cette divergence. Lors de la couverture des problématiques liées au changement climatique, la presse suisse s'est souvent concentrée sur des solutions pragmatiques et des études de cas spécifiques, évitant ainsi le piège du catastrophisme ou du déni. Les médias français, selon leur ligne éditoriale, ont parfois adopté un ton plus militant ou, au contraire, sceptique, reflétant ainsi une société plus polarisée sur ces questions. Le traitement de l'information économique montre aussi une certaine différenciation dans l'approche journalistique [27]. Les médias suisses tendent à mettre en avant des analyses approfondies, en mettant l'accent sur la stabilité, les innovations et les succès entrepreneuriaux, alors que certains médias français peuvent choisir de mettre en exergue les luttes sociales, les inégalités et les crises, en fonction de leur positionnement politique et social.

En fin de compte, bien que les différences entre la presse française en Suisse et en France soient parfois subtiles, elles offrent un miroir fascinant des cultures, des valeurs et des attentes des deux sociétés. La comparaison de ces deux approches médiatiques offre non seulement des insights sur les priorités et les préoccupations des deux pays, mais sert aussi de rappel de l'importance de la diversité dans le paysage médiatique mondial, où différentes voix et perspectives sont non seulement nécessaires, mais vitales pour une compréhension approfondie des enjeux globaux.

L'adaptation aux nouvelles générations de lecteurs, notamment en utilisant un langage qui leur est familier et en explorant des thématiques qui leur parlent, est un autre aspect de l'évolution stylistique en cours. Les médias ont intégré des thématiques telles que les défis climatiques, la diversité, ou encore les innovations technologiques, en mettant en avant un langage moderne et accessible. La prise en compte de la révolution digitale et de l'impact des réseaux sociaux s'avère également cruciale dans l'adaptation au jeune public. De nombreux médias en Suisse ont progressivement intégré des plateformes en ligne, des applications mobiles, et même des newsletters spécifiques pour s'adapter aux nouvelles habitudes de consommation des informations. "Le Temps", par exemple, a mis en place une application mobile interactive et une newsletter quotidienne afin de toucher les lecteurs de manière plus directe et personnelle.

La création de contenus multimédias, tels que les podcasts, vidéos, et infographies, répond également à une demande croissante des jeunes générations pour des formats variés et engageants. "RTS" (Radio Télévision Suisse) a, par exemple, lancé divers podcasts traitant de thèmes variés, de la politique à la culture pop, afin de diversifier son offre et d'atteindre un public plus jeune [32]. Un engagement plus marqué sur les plateformes de réseaux sociaux est aussi observable. Les médias suisses, pour rester connectés avec une audience plus jeune, augmentent leur présence sur des plateformes comme Instagram ou TikTok, où ils partagent non seulement des actualités, mais également des contenus plus légers et interactifs pour engager cette démographie.

La représentation dans les médias est un autre aspect qui a été mis en avant pour répondre aux préoccupations des nouvelles générations. En évoquant des sujets tels que les droits LGBTQ+, la justice sociale, ou encore l'égalité des genres, les médias cherchent à refléter les discussions et les valeurs présentes au sein de la société jeune et diverse d'aujourd'hui. Les formats d'articles ont également évolué pour s'adapter aux préférences des jeunes lecteurs, avec une augmentation des articles en format court, des listicles, ou encore des articles interactifs, offrant une expérience de lecture plus dynamique et adaptée aux plateformes numériques.

La participation et l'interaction avec le lectorat ont aussi pris de l'ampleur, notamment à travers les commentaires en ligne, les forums et les sondages. Cela permet non seulement de maintenir un lien avec le public, mais aussi de le faire participer activement à la vie du média, en partageant ses opinions et en participant à des débats. En somme, l'adaptation aux nouvelles générations est un parcours multifacette qui invite les médias à innover, non seulement dans leur approche rédactionnelle, mais aussi dans leur mode de distribution et leur façon d'interagir avec le lectorat. Cette évolution, qui tient compte des aspirations, des valeurs, et des nouvelles habitudes de consommation de l'information des jeunes, est cruciale pour assurer la pérennité et la résonance des médias dans un paysage en perpétuel changement.

Les challenges financiers, liés entre autres à la transition numérique, ont aussi un impact stylistique. Les médias sont en quête de formats plus attrayants et de sujets plus cliquables pour attirer les lecteurs en ligne et les inciter à s'abonner. Cela peut parfois entraîner une tension entre le besoin de produire des articles attractifs et le désir de maintenir une haute qualité rédactionnelle et informative. D'une part, la question de la monétisation en ligne pose un défi conséquent aux médias suisses [39]. L'arrivée de l'ère numérique a entraîné une diminution des revenus issus de la publicité traditionnelle, obligeant les rédactions à explorer de nouvelles voies pour générer des revenus, comme les articles sponsorisés ou le contenu de marque. Cela, tout en essayant de maintenir la confiance du lectorat, en établissant clairement la

distinction entre contenu rédactionnel et contenu commercial, afin de ne pas compromettre l'intégrité journalistique.

Ensuite, la prolifération de l'information gratuite sur internet force les médias à justifier la valeur de leur contenu payant. Les rédactions sont donc amenées à créer des contenus à la fois uniques et de haute qualité pour motiver les lecteurs à investir dans un abonnement. Les journalistes se trouvent donc parfois à jongler entre la nécessité de traiter des sujets populaires et attractifs et le désir de creuser des thématiques plus complexes et nuancées qui définissent leur crédibilité et leur sérieux aux yeux du lectorat.

De plus, le challenge réside également dans l'adaptation des méthodes de travail des rédactions aux réalités du numérique. La gestion du temps et des ressources, entre la production d'articles de fond et la réactivité exigée par le digital, est un exercice d'équilibriste qui demande une constante remise en question et une adaptabilité aux dynamiques du marché de l'information en ligne [41, p. 170]. Cela inclut aussi l'intégration de compétences nouvelles au sein des rédactions, comme le data journalisme ou l'expertise en SEO, pour assurer une visibilité et un impact optimaux dans le paysage numérique concurrentiel.

Par exemple, "Le Temps" a mis en place une stratégie de monétisation diversifiée en offrant non seulement divers plans d'abonnements, mais aussi en créant des événements, des conférences et des workshops afin de créer de nouvelles sources de revenus et d'interagir différemment avec son lectorat. Ce média a réussi à maintenir une forte réputation dans l'analyse en profondeur tout en innovant dans ses formats pour s'adapter aux nouvelles tendances de consommation de l'information.

Un autre exemple peut être trouvé dans le quotidien "24 heures". Confronté au même défi de monétisation et à la nécessité de maintenir une actualité régionale de qualité, il a exploré divers formats et thématiques pour attirer un lectorat varié [42]. Ce périodique a aussi renforcé sa présence en ligne avec une stratégie de contenu visant à répondre à la fois aux attentes des lecteurs traditionnels et à attirer de nouveaux abonnés.

Par ailleurs, "L'Hebdo", qui a cessé sa publication en 2017, est un exemple illustratif des défis auxquels les médias peuvent être confrontés dans ce contexte digitalisé et concurrentiel [44]. Même si le magazine était apprécié pour ses analyses approfondies et son journalisme de qualité, il a dû faire face à des défis financiers majeurs, illustrant la tension existante entre maintien de la qualité rédactionnelle et viabilité économique.

De même, "Le Courrier", quotidien genevois, a dû naviguer à travers ces eaux tumultueuses en lançant une édition en ligne et en adaptant ses formats et ses thématiques pour continuer à résonner auprès d'un lectorat jeune tout en conservant son lectorat historique. Des initiatives telles que des appels aux dons et l'exploration de nouvelles formes de journalisme, comme le journalisme participatif, ont également été mises en place pour trouver un équilibre financier tout en maintenant une qualité rédactionnelle élevée.

"La Côte", journal régional vaudois, a pour sa part opté pour renforcer sa couverture locale et régionale, répondant à un besoin d'information de proximité [42]. En dépit des défis financiers et de la compétition en ligne, le journal mise sur la pertinence de ses contenus locaux, des enquêtes au plus près des citoyens et une interaction accrue avec son lectorat pour maintenir son importance dans le paysage médiatique régional.

En somme, ces exemples illustrent diverses stratégies adoptées par les médias suisses pour naviguer dans l'environnement complexe et exigeant du journalisme moderne. La quête d'un équilibre entre enjeux financiers, exigences stylistiques, et satisfaction du lectorat est perpétuelle et oblige les médias à innover, expérimenter et se remettre constamment en question pour perdurer et maintenir leur pertinence dans l'écosystème médiatique suisse.

Chacun de ces points fournit un aperçu de la complexité et de la dynamique des évolutions stylistiques au sein de la presse française en Suisse. Les médias, en tant que reflet de la société, adaptent leur style en réponse à divers facteurs, qu'ils soient sociaux, économiques, technologiques, ou démographiques, offrant ainsi un miroir fascinant des changements à l'œuvre tant dans le paysage médiatique que dans la

société suisse elle-même. Les adaptations stylistiques et thématiques des médias en Suisse francophone traduisent non seulement des impératifs de marché, mais aussi une volonté affirmée de maintenir un journalisme de qualité, instruit, et instructif. La presse, en naviguant entre tradition et modernité, cherche à préserver un héritage journalistique riche tout en embrassant les possibilités offertes par le numérique et en répondant aux aspirations changeantes de leur lectorat.

La presse française en Suisse embrasse une vaste diversité de genres journalistiques, allant des articles de fond aux reportages, en passant par les chroniques et les commentaires. Chacun de ces genres utilise des techniques stylistiques et rédactionnelles spécifiques pour communiquer les informations et capturer l'attention des lecteurs. Le reportage, par exemple, tend à privilégier une approche narrative, souvent avec un usage riche de descriptifs, afin de transporter le lecteur au cœur de l'événement ou du sujet. "Le Courrier", par exemple, offre souvent des reportages profonds et détaillés, permettant une plongée dans des thématiques sociétales et culturelles.

Les chroniques et éditoriaux, d'autre part, tendent à mettre en avant une voix et une opinion, offrant non seulement une analyse, mais aussi un positionnement face aux événements. En Suisse, les chroniqueurs jouissent souvent d'une certaine liberté stylistique, ce qui permet d'explorer diverses manières de s'exprimer et de formuler des arguments. Il est à noter que les colonnes d'opinion dans certains médias comme "La Tribune de Genève" ou "24 Heures" manifestent souvent une personnalité prononcée et une expertise dans des domaines spécifiques, nourrissant ainsi le débat public par la présentation de perspectives éclairées et parfois provocatrices.

Le journalisme d'investigation, un autre genre prévalent, se caractérise par une approche approfondie et analytique, où les journalistes creusent en profondeur dans des sujets spécifiques pour révéler des informations inédites ou sous-estimées au public. La révélation de scandales, l'examen minutieux des politiques publiques ou l'investigation dans le monde des affaires, tous mettent en évidence un style d'écriture précis, rigoureux et souvent dense. Le "Le Temps", avec ses enquêtes

détaillées, témoigne d'une volonté de transparence et d'analyse fine des réalités sociopolitiques et économiques [47, p. 369].

Le journalisme de service, qui se focalise sur la fourniture d'informations pratiques et de conseils aux lecteurs, adopte un style souvent direct et didactique. Qu'il s'agisse de conseils en matière de santé, de finance ou de consommation, ce genre journalistique est essentiellement orienté vers la valeur ajoutée au quotidien des lecteurs. Les articles de ce genre, comme ceux que l'on pourrait trouver dans "Migros Magazine", tendent à être clairs, concis et à offrir des informations facilement applicables dans la vie des consommateurs et citoyens.

Le journalisme de divertissement, en intégrant des sujets liés à la culture pop, au cinéma, à la musique ou aux célébrités, utilise un langage souvent plus léger et accessible, destiné à divertir tout en informant. Il n'est pas rare de voir ce genre exploiter des formats plus dynamiques et visuels, avec une forte intégration de contenu multimédia. Les médias tels que "L'Illustré" illustrent cet équilibre entrent fournir des contenus engageants et ludiques tout en conservant un certain niveau de qualité et de pertinence dans l'information délivrée [26].

La diversité des genres journalistiques en Suisse n'est pas simplement un choix stylistique, mais également une réponse stratégique aux besoins diversifiés de la société contemporaine. Afin de maintenir l'engagement des lecteurs dans un contexte médiatique saturé, il est impératif que les médias fournissent un éventail de contenus qui puissent à la fois informer, éduquer et divertir. La presse doit donc continuer à innover et à s'adapter, trouvant le juste équilibre entre maintenir son intégrité journalistique et répondre aux appétits changeants du lectorat.

Par ailleurs, la presse française en Suisse se caractérise par une adaptation au numérique, avec une augmentation notoire de contenus interactifs et multimédias, qui non seulement attirent un public plus jeune, mais également répondent à une demande pour une information plus immédiate et visuellement engageante. Cet angle visuel et numérique peut être vu comme une extension des tendances stylistiques, où le contenu visuel devient aussi pertinent que le texte écrit pour communiquer des idées et des informations.

La presse française en Suisse a navigué à travers les eaux complexes des changements sociaux, technologiques, et économiques avec une réactivité remarquable, s'efforçant d'ajuster ses styles et ses approches pour rester pertinente et engagée [27]. Les choix stylistiques ne sont jamais anodins; ils sont le reflet des valeurs, des intentions, et des orientations stratégiques d'un média dans un paysage de l'information en constante mutation.

Les particularités stylistiques et la diversité des genres dans la presse suisse montrent un paysage médiatique qui est à la fois réfléchi et réceptif, conscient de sa position dans un contexte social et culturel plus large. En offrant un mélange de journalisme sérieux et approfondi, de commentaires éclairés, de reportages détaillés et de contenus de divertissement léger, la presse française en Suisse continue de jouer un rôle crucial dans le façonnement de la société et de l'opinion publique.

La tension entre la tradition et l'innovation, l'information et le divertissement, ainsi que l'intégrité et la commercialisation est une réalité que la presse doit constamment naviguer. La manière dont les médias en Suisse ont géré cette navigation jusqu'à présent reflète une compréhension profonde de leur rôle et de leurs responsabilités au sein de la société. À l'avenir, continuer à équilibrer ces éléments sera essentiel pour maintenir la confiance et l'engagement du lectorat tout en restant viable sur le plan financier et pertinent sur le plan culturel.

3.3. Analyse linguistique des unités lexicales utilisées de la presse française en Suisse

La presse française en Suisse occupe une position particulière dans le paysage médiatique helvétique. En Suisse, le français est l'une des quatre langues officielles, et la presse reflète cette diversité linguistique [10, p. 152]. La sémantique et la pragmatique de cette presse se démarquent à travers l'utilisation spécifique d'unités lexicales. "La Suisse est un pays multilingue, et chaque langue possède sa propre dynamique dans le paysage médiatique" [14, p. 35]. Ce constat montre l'importance

de comprendre la particularité sémantique et pragmatique de la presse française en Suisse.

La presse française en Suisse utilise des unités lexicales qui reflètent la culture et la politique suisses [22]. Par exemple, le terme "Conseil fédéral" est propre à la Suisse, contrairement à "Président" en France. La sémantique en Suisse est fortement influencée par le contexte local et régional, entraînant des variations lexicales. Des études montrent que le choix lexical dans la presse suisse est souvent dicté par une volonté d'indépendance par rapport à la France voisine [27]. Il est essentiel de reconnaître ces spécificités pour comprendre la profondeur de l'information présentée.

La Suisse étant un centre financier mondial, des termes tels que "banque privée", "fonds de couverture" et "secret bancaire" ont une connotation et une importance particulières dans le contexte suisse. Dans la presse française en Suisse, ces termes sont souvent utilisés avec une nuance distincte, reflétant la position unique de la Suisse dans le monde financier. L'utilisation d'unités lexicales fait souvent référence à des manifestations culturelles ou à des personnalités suisses. Par exemple, les termes "Fête de l'Escalade" ou "Roger Federer" ne sont pas seulement mentionnés en tant qu'événement ou personnalité, mais ils portent une charge émotionnelle et historique pour le lectorat suisse. Un autre élément clé de la sémantique dans la presse suisse est la notion de "neutralité". Des termes tels que "politique de neutralité" ou "médiation suisse" ont une signification profonde dans la presse française en Suisse, car ils évoquent une longue tradition de non-alignement et de médiation dans les affaires internationales.

La pragmatique examine comment le contexte influence la compréhension du langage. Dans la presse française en Suisse, le contexte politique, social, et culturel joue un rôle crucial [32, p. 98]. Les journalistes utilisent des stratégies pragmatiques pour s'adresser à une audience diverse. Il est courant de voir des articles qui traitent des sujets internationaux avec une perspective suisse, montrant la pragmatique à l'œuvre [6, p. 131]. Cela permet de tisser un lien avec le lectorat tout en préservant une identité médiatique propre à la Suisse.

Les journalistes suisses accordent une grande importance à la pertinence de l'information pour leur lectorat. Ainsi, lors de la couverture d'événements mondiaux, ils recherchent souvent l'angle qui aurait le plus d'impact ou de signification pour les Suisses. Cette approche pragmatique vise à garantir que l'information est non seulement informative, mais également pertinente pour le contexte local. Étant donné le multilinguisme de la Suisse, la presse doit parfois adapter son langage pour s'assurer qu'il est compréhensible pour l'ensemble de la population francophone du pays.

Cela peut signifier éviter certains jargons, utiliser des termes plus universels, ou expliquer des concepts qui pourraient être familiers à un public français, mais moins connus en Suisse. Historiquement, la Suisse est connue pour sa neutralité, et cela se reflète également dans la manière dont la presse présente l'information. Les journalistes s'efforcent d'adopter une position neutre, évitant de prendre parti ou de favoriser un point de vue particulier. Cette approche pragmatique vise à fournir une information objective et équilibrée à leurs lecteurs. La presse suisse met également l'accent sur l'interaction avec son lectorat. Que ce soit à travers des commentaires, des lettres à la rédaction, ou des forums en ligne, les médias encouragent activement les discussions. Cela montre une pragmatique d'engagement, reconnaissant l'importance du public dans le processus médiatique. Enfin, étant donné la diversité culturelle de la Suisse, les journalistes sont souvent conscients des sensibilités culturelles. Par exemple, lors de la couverture de questions religieuses ou ethniques, la presse tend à adopter une approche prudente et respectueuse, soulignant la pragmatique de respect dans le journalisme suisse.

La proximité géographique et culturelle avec la France influence considérablement le choix lexical [7, p. 122]. Les événements français ont une répercussion directe en Suisse, et la presse en est le reflet. Cependant, il existe un équilibre entre adopter des termes français et conserver un lexique distinctement suisse. "La Suisse, bien qu'étant proche de la France, a toujours su maintenir son identité linguistique." [15, p. 5].

La diffusion des médias français en Suisse, qu'il s'agisse de la télévision, de la radio ou de la presse écrite, contribue également à cet équilibre lexical. Les Suisses sont régulièrement exposés aux tendances linguistiques françaises, ce qui peut parfois conduire à l'adoption de certaines tournures ou expressions. Néanmoins, cette influence est filtrée à travers le prisme de la sensibilité suisse, conduisant à une fusion unique des styles et des lexiques. En outre, la collaboration journalistique entre les deux pays est courante. Les journalistes suisses et français collaborent régulièrement sur des reportages ou des analyses, surtout lorsque les événements concernent les deux nations. Cela permet une certaine harmonisation linguistique, tout en respectant les nuances et les spécificités de chaque contexte.

Néanmoins, la Suisse se montre vigilante face à l'hégémonie culturelle ou linguistique. Elle s'efforce de préserver sa propre voix dans le paysage médiatique francophone. La formation journalistique en Suisse met donc l'accent sur la compréhension de l'identité linguistique suisse et l'importance de la maintenir face à l'influence extérieure. Bien que la proximité avec la France influence indéniablement le paysage médiatique suisse, la Suisse conserve une position déterminée pour maintenir son identité linguistique et culturelle. Cet équilibre délicat est le fruit d'une longue histoire de relations et de collaborations, mais aussi d'une volonté affirmée de préserver l'unicité du contexte suisse.

Le multilinguisme suisse affecte la sémantique et la pragmatique de la presse [33]. Les journalistes doivent être conscients des diverses cultures linguistiques du pays. Il n'est pas rare de trouver des emprunts linguistiques d'autres langues officielles suisses. Cela crée un paysage médiatique riche et varié, où les unités lexicales servent de ponts entre les cultures. Cette interaction linguistique constante façonne une presse unique, où le mélange des langues et des cultures offre une profondeur et une perspective que l'on ne trouve pas dans des régions unilingues. Les nouvelles et les reportages peuvent ainsi être enrichis par des nuances et des contextes tirés des quatre principales langues du pays: le français, l'allemand, l'italien et le romanche.

De plus, cette complexité linguistique impose aux journalistes suisses une exigence accrue de précision. Lorsqu'on emprunte un terme ou une expression à une autre langue, il est essentiel de s'assurer que le sens est correctement transmis et compris par l'ensemble du lectorat. Cela nécessite une connaissance approfondie des subtilités linguistiques de chaque langue. L'influence du multilinguisme est également visible dans la manière dont les histoires sont choisies et présentées. Une histoire qui pourrait être pertinente pour la région francophone pourrait être traitée différemment dans la région germanophone, ou elle pourrait ne pas être couverte du tout. Cette prise de décision reflète la nécessité de répondre aux besoins et aux intérêts spécifiques de chaque communauté linguistique.

L'interaction constante entre les langues a également conduit à l'émergence de néologismes et d'expressions uniques qui combinent des éléments des différentes langues. Ces créations lexicales sont souvent le reflet d'une réalité suisse spécifique, et elles enrichissent le discours médiatique en apportant une touche authentiquement helvétique. Enfin, il est à noter que le multilinguisme n'est pas seulement une caractéristique de la presse écrite. Il est également présent dans les médias audiovisuels, où la traduction et le sous-titrage jouent un rôle essentiel pour garantir l'accès à l'information pour tous les citoyens, quelle que soit leur langue maternelle.

Face à la mondialisation et à la numérisation, la presse française en Suisse doit relever de nombreux défis [35, p. 46]. L'un d'entre eux est la préservation de son identité linguistique. Le risque d'homogénéisation avec la presse française mondiale est réel, mais il existe une résilience dans le choix sémantique et pragmatique propre à la Suisse. La concurrence accrue des médias numériques est un autre défi majeur. Avec l'accès facilité à des sources d'information internationale en ligne, la presse suisse doit trouver des moyens de se distinguer et d'offrir une valeur ajoutée à son lectorat. Cela pourrait se traduire par une couverture plus approfondie des questions locales ou par une analyse plus poussée des événements mondiaux du point de vue suisse.

En outre, la diversité linguistique de la Suisse, bien que riche, pose également des défis. La nécessité de traduire ou d'adapter le contenu pour différents groupes

linguistiques peut augmenter les coûts et ralentir la diffusion de l'information. De plus, le risque de malentendus ou d'erreurs de traduction est toujours présent, nécessitant une vigilance constante de la part des rédacteurs et des traducteurs. Le modèle économique de la presse est également sous pression. La baisse des revenus publicitaires, la concurrence des plateformes de médias sociaux et la gratuité de l'information en ligne ont conduit de nombreux médias à repenser leur stratégie. La recherche d'un équilibre entre le contenu payant et gratuit, tout en maintenant la qualité et la pertinence de l'information, est un défi constant.

La question de la crédibilité et de la confiance du public est également au premier plan. Dans un âge d'information surchargé et de fausses nouvelles, maintenir la confiance du public en fournissant une information précise et bien documentée est plus important que jamais. La presse suisse doit donc investir dans le journalisme d'investigation et la vérification des faits pour se distinguer dans le paysage médiatique mondial.

Il est également essentiel pour la presse suisse de rester en phase avec les évolutions technologiques. Cela signifie non seulement adopter les dernières plateformes numériques pour la diffusion de l'information, mais aussi comprendre comment ces technologies affectent la manière dont l'information est consommée et partagée. Enfin, malgré ces défis, il est impératif que la presse suisse continue de servir sa mission première: informer le public de manière équitable, précise et transparente. Cela nécessite une réflexion constante sur les pratiques journalistiques, une formation continue et une volonté de s'adapter et d'évoluer dans un environnement médiatique en constante mutation.

Avec l'évolution rapide des médias, la presse française en Suisse est en constante mutation [39, p. 136]. En plus de la pression de la mondialisation, l'émergence des nouvelles technologies et des médias sociaux a bouleversé la manière dont l'information est produite, diffusée et consommée. Le défi est de maintenir une sémantique et une pragmatique qui reflètent la réalité suisse tout en étant pertinentes à l'échelle mondiale. Dans ce contexte, la presse suisse est confrontée à la nécessité de se redéfinir pour rester pertinente et viable.

Face à l'afflux d'informations disponibles en ligne, la presse suisse doit offrir un contenu distinctif qui justifie le choix des lecteurs de s'engager avec elle plutôt qu'avec d'autres sources d'information. Cela peut se traduire par une analyse plus approfondie, une couverture locale renforcée ou une perspective suisse unique sur les événements mondiaux. De plus, à une époque où la crédibilité de l'information est souvent mise en question, il est crucial pour la presse suisse de renforcer sa position en tant que source d'information fiable et objective. Cela signifie investir dans la formation des journalistes, la vérification des faits et la transparence vis-à-vis du public.

Enfin, le paysage médiatique de la Suisse, caractérisé par son multilinguisme et sa diversité culturelle, offre à la presse des opportunités uniques de se démarquer. En embrassant cette diversité et en offrant des contenus adaptés à chaque segment de la population, la presse peut renforcer son lien avec ses lecteurs et continuer à jouer un rôle central dans le discours public. L'avenir de la presse en Suisse dépendra de sa capacité à innover tout en préservant son identité. En combinant tradition et innovation, elle peut non seulement survivre, mais aussi prospérer dans le paysage médiatique en constante évolution du XXI^e siècle.

Par exemple, des journaux tels que *Le Temps* ont déjà commencé à investir massivement dans leurs plateformes numériques, proposant des contenus interactifs et des formats adaptés aux smartphones et tablettes. Cette transition vers le numérique permet de toucher une audience plus jeune et plus internationale, tout en proposant des contenus adaptés à la consommation rapide. Des initiatives comme *Project R* en Suisse romande montrent la voie vers un journalisme plus participatif, où les lecteurs peuvent s'impliquer directement dans la création de contenus, proposant des sujets ou participant à des enquêtes. C'est une manière innovante de renforcer le lien entre les médias et leur public. En réponse à la globalisation, de nombreux médias suisses mettent l'accent sur la couverture des événements locaux. Prenons l'exemple de *La Tribune de Genève*, qui a renforcé sa section locale pour offrir une perspective plus approfondie sur les événements genevois, se distinguant ainsi des médias internationaux.

La sémantique et la pragmatique de la presse française en Suisse sont le reflet de la complexité culturelle, politique, et linguistique du pays. Cette presse a su développer un lexique propre qui la distingue tout en préservant une identité forte. Dans un monde en constante mutation, il sera essentiel pour la presse suisse de continuer à innover tout en conservant ses racines. L'influence des nouvelles technologies et des médias sociaux impose à la presse une adaptation constante pour répondre aux attentes des lecteurs modernes. La rapidité et la diversité des sources d'information mettent en lumière l'importance de la qualité, de la fiabilité et de la pertinence de l'information. Ainsi, la presse suisse, tout en restant ancrée dans ses traditions, doit développer des stratégies pour rester compétitive et pertinente à l'ère numérique.

Par ailleurs, le multilinguisme et la coexistence de différentes cultures en Suisse offrent à la presse des opportunités uniques d'innovation et de diversification. En valorisant ces atouts, la presse peut renforcer sa position non seulement au niveau local, mais aussi sur la scène internationale, en offrant des perspectives uniques et variées. Enfin, la pérennité de la presse suisse dépendra de sa capacité à équilibrer entre l'adoption des nouvelles tendances médiatiques et la préservation de son identité unique. En cette ère de changements rapides, la fidélité à ses valeurs fondamentales et l'engagement envers son lectorat seront les piliers de sa réussite future.

Conclusion au chapitre 2

La presse française en Suisse présente un lexique distinctif qui témoigne de l'empreinte culturelle, géographique et historique du pays. Les mots et expressions propres à cette région reflètent une symbiose entre les influences françaises et suisses, créant ainsi une identité journalistique unique.

En termes de style, la presse francophone suisse se distingue par sa diversité et son adaptabilité. Elle combine des genres variés, du reportage approfondi à la chronique culturelle, chacun avec ses propres conventions stylistiques. Cette diversité stylistique atteste de la richesse du paysage médiatique en Suisse romande.

L'analyse sémantique et pragmatique des unités lexicales utilisées révèle, quant à elle, une grande précision dans la transmission de l'information. La manière dont les mots sont choisis et employés montre une volonté d'offrir un contenu à la fois précis et nuancé, répondant aux besoins d'un lectorat exigeant.

En conclusion, l'étude de la presse francophone suisse offre un aperçu fascinant de la manière dont la langue peut être modelée et adaptée en fonction d'un contexte régional spécifique. Elle souligne la nécessité d'une approche nuancée lors de l'analyse des médias, en prenant en compte les spécificités culturelles et linguistiques propres à chaque région.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Après une analyse approfondie des caractéristiques linguistiques du français moderne en Suisse, nous considérons que l'évolution du français dans ce contexte est fortement influencée par les frontières de la condition sociale et politique. L'aspect sociolinguistique a joué un rôle clé, mettant en évidence comment les interactions sociales, les mouvements migratoires et l'histoire du pays ont façonné le français suisse, créant ainsi un mélange linguistique qui est le reflet d'une société en constante évolution.

En se penchant sur la politique linguistique en Suisse, nous avons identifié une approche inclusive et bien pensée qui favorise l'épanouissement de toutes les langues nationales. Cette politique ne se contente pas de préserver le français suisse, mais encourage également son développement en tenant compte des besoins et des désirs des locuteurs natifs et des apprenants. La coexistence harmonieuse des langues montre l'efficacité de cette politique dans la promotion de la diversité linguistique.

Les particularités phonétiques du français en Suisse sont un domaine fascinant à étudier. Nous utilisons une combinaison de méthodologies pour identifier comment les sons et les intonations diffèrent du français standard. Ces variations, influencées par la proximité d'autres langues comme l'allemand et l'italien, soulignent l'unicité du français parlé en Suisse.

Concernant les particularités morphosyntaxiques, nous avons identifié des structures uniques dans le français de la Suisse. Ces différences, bien qu'elles puissent sembler mineures à première vue, sont essentielles pour comprendre la nuance et la richesse de cette variante du français, offrant des insights précieux sur le métissage linguistique.

En abordant le lexique et la stylistique du français suisse dans la presse contemporaine, nous avons identifié une riche tapisserie de mots et d'expressions qui reflètent la culture, l'histoire et la société suisse. Les influences régionales et

internationales coexistent, donnant à la presse une tonalité unique qui sert à la fois d'observatoire et de véhicule des tendances linguistiques.

Nous utilisons diverses méthodes pour analyser les particularités stylistiques et la diversité des genres dans la presse. L'interdisciplinarité, la combinaison de la linguistique avec la sociologie et les études médiatiques, nous a permis de saisir l'ampleur de l'adaptation et de l'évolution du français suisse en fonction des besoins du lectorat.

L'analyse de la sémantique et de la pragmatique des unités lexicales utilisées a été particulièrement éclairante. Au-delà de la simple signification, nous avons identifié les nuances culturelles, historiques et sociopolitiques qui influencent la communication en français suisse.

En ce qui concerne les aspects pratiques de l'utilisation des matériaux de recherche, nous considérons que les méthodes et techniques d'analyse des textes médiatiques sont essentielles. Leur combinaison avec des outils technologiques modernes a amélioré notre capacité à déchiffrer les subtilités du français suisse.

Enfin, l'application des connaissances acquises à la pratique pédagogique est d'une importance capitale. En intégrant ces découvertes dans l'enseignement, nous utilisons une approche holistique qui non seulement améliore la compétence linguistique des étudiants, mais les sensibilise également à la richesse, à la diversité et à l'importance de la préservation des variantes linguistiques.

BIBLIOGRAPHIE

1. Aramaki, M. D. (2010, May 25). Le français... et le romand. Swissinfo. http://www.swissinfo.ch/fre/specials/francophonie_montreux/Le_francais..._et_le_romand.html?cid=8451812
2. Kristol, A., & Knecht, P. (n.d.). Base de données lexicographiques panfrancophone. Trésor de la langue française au Québec. <http://www.bdlp.org/accueil.asp?base=SU>
3. Gauchat, L., Jeanjaquet, J. É. (1912). Bibliographie linguistique de la Suisse romande (p. 772). Neuchâtel: Attinger Frères, Editeurs.
4. "Bombasse" et "choupinet" entrent dans le Robert. (2013, May 28). Le Matin.
5. Lamel, L. F., Gauvain, J. – L., & Eskenazi, M. (1991, September 24). BREF, a large vocabulary spoken corpus for French. In Proceedings of EU – ROSPEECH (pp. 505-508).
6. Chatton, P. – F. (1997). La Suisse et la francophonie. *Politique et Sociétés*, 16(1), 129-137.
7. Franceschini, R., Oesch-Serra, C., & Py, B. (1989). Contacts de langue en Suisse: Ruptures et reconstructions discursives du sens en situation de migration. *Langage et société*, 50-51, 117-131.
8. Haas, W. (Ed.). (2010, November). Do you speak Swiss? Diversité des langues et compétences linguistiques en Suisse [la synthèse finale des résultats du PNR 56]; allemand, français, italien, anglais et partiellement romantsch. NZZ Libro Verlag Zurich. (240 pages).
9. TV5Monde. (n.d.). Expressions imagées suisses. <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lf/Tous-les-dossiers-et-les-publications-LF/Les-expressions-imagees-suissees/Expressions-imagees-suissees/p-14837-Se-reduire.htm>
10. Grin, F. (2010, September 6). L'Aménagement linguistique en Suisse. *Télescope*, 1-20.

11. Gauchat, L., Jeanjaquet, J., & Tappolet, E. (1989). *Glossaire des Patois de la Suisse Romande*. Neuchâtel: Attinger S.A.
12. Humbert, J. (1852). *Nouveau glossaire genevois*. Tome 1. Jullien frères.
13. Honnet, P.-E., Lazaridis, A., Goldman, J.-P., & Garner, P. N. (2014). Importance of Prosody in Swiss French Accent for Speech Synthesis. *Nouveaux cahiers de linguistique française*, 1, 1-5.
14. Knecht, P. (1979). Le Français en Suisse Romande: aspects linguistiques et sociolinguistiques. In *Le Français hors de France* (pp. 249-258). Paris: Champion.
15. Köppel, P. (2013, May 23). 10% du PIB grâce au plurilinguisme. Bilan. <http://www.bilan.ch/peter-koppel/pmekmu/10-du-pib-grace-au-plurilinguisme>
16. Kristol, A. (1978). *Color: Les langues romanes devant le phénomène de la couleur*. Berne: Francke.
17. Kristol, A. (2012, November). L'atlas linguistique audiovisuel du francoprovençal valaisan et les défis du polymorphisme. Paper presented at *Jahre digitale Sprachgeographie*, Humboldt-Universität zu Berlin.
18. Kristol, A. (1976). La densité des liaisons matrimoniales le long de la frontière entre le français et le francoprovençal dans le Jura suisse. *Vox Romanica*, 35, 61-83.
19. Kristol, A. (2008). Unité et hétérogénéité du français en Suisse romande. In G. Delage (Dir.), *La langue française dans sa diversité* (pp. 93-94). Québec: Gouvernement du Québec, Secrétariat à la politique linguistique.
20. Le Journal du Jura. (2014, June 13). La Coupe du Monde en chanson. <http://www.journaldujura.ch/bresil-2014/la-coupe-du-monde-en-chanson>
21. Fonds national suisse (FNS). (2009, February 17). La politique linguistique en Suisse, terre d'accueil [Press release]. <http://www.snf.ch/F/medias/communiqués/Pages/2009.aspx?NEWSID=1542&WEBID=04F828BF-8CD5-4EDD-818C-CF6AF9ADCF50>
22. Knecht, P. (1985). La Suisse romande. In *La Suisse aux quatre langues* (pp. X-X). Genève: Zoe.

23. Lüdi, G., & Werlen, I. (2005). *Le paysage linguistique en Suisse*. Neuchâtel: Office fédéral de la statistique.
24. Lexique français – suisse romand. <http://mapage.noos.fr/r.ferreol/langage/fr-ch.htm>
25. Loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV). (2006). <http://www.admin.ch/opc/fr/federal-gazette/2006/3461.pdf>
26. Loi fédérale sur les recueils du droit fédéral et la Feuille fédérale (Loi sur les publications officielles, LPubl). (2004). <http://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/20031819/index.html>
27. Kristol, A. (1976). La densité des liaisons matrimoniales le long de la frontière entre le français et le francoprovençal dans le Jura suisse. *Vox Romanica*, 35, 61-83.
28. Kristol, A. (2008). Unité et hétérogénéité du français en Suisse romande. In G. Delage (Dir.), *La langue française dans sa diversité* (pp. 93-94). Québec: Gouvernement du Québec, Secrétariat à la politique linguistique.
29. Le Journal du Jura. (2014, June 13). La Coupe du Monde en chanson. <http://www.journaldujura.ch/bresil-2014/la-coupe-du-monde-en-chanson>
30. Fonds national suisse (FNS). (2009, February 17). La politique linguistique en Suisse, terre d'accueil. <http://www.snf.ch/F/medias/communiqués/Pages/2009.aspx?NEWSID=1542&WEBID=04F828BF-8CD5-4EDD-818C-CF6AF9ADCF50>
31. Knecht, P. (1985). La Suisse romande. In *La Suisse aux quatre langues* (pp. X-X). Genève: Zoe. (Original work published in German; adapted and translated by F. Knecht and Ch. Rubattel, foreword by Claude Torracinta).
32. Lüdi, G., & Werlen, I. (2005). *Le paysage linguistique en Suisse*. Neuchâtel: Office fédéral de la statistique.
33. Lexique français – suisse romand. (n.d.). <http://mapage.noos.fr/r.ferreol/langage/fr-ch.htm>
34. Loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV). (2006). <http://www.admin.ch/opc/fr/federal-gazette/2006/3461.pdf>

35. Loi fédérale sur les recueils du droit fédéral et la Feuille fédérale (Loi sur les publications officielles, LPubl). (2004).
<http://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/20031819/index.html>
36. Kristol, A. (1976). La densité des liaisons matrimoniales le long de la frontière entre le français et le francoprovençal dans le Jura suisse. *Vox Romanica*, 35, 61-83.
37. Kristol, A. (2008). Unité et hétérogénéité du français en Suisse romande. In G. Delage (Dir.), *La langue française dans sa diversité* (pp. 93-94). Québec: Gouvernement du Québec, Secrétariat à la politique linguistique.
38. Le Journal du Jura. (2014, June 13). La Coupe du Monde en chanson.
<http://www.journaldujura.ch/bresil-2014/la-coupe-du-monde-en-chanson>
39. Fonds national suisse (FNS). (2009, February 17). La politique linguistique en Suisse, terre d'accueil.
<http://www.snf.ch/F/medias/communiques/Pages/2009.aspx?NEWSID=1542&WEBID=04F828BF-8CD5-4EDD-818C-CF6AF9ADCF50>
40. Knecht, P. (1985). La Suisse romande. In *La Suisse aux quatre langues* (pp. X-X). Genève: Zoe. (Original work published in German; adapted and translated by F. Knecht and Ch. Rubattel, foreword by Claude Torracinta).
41. Lüdi, G., & Werlen, I. (2005). *Le paysage linguistique en Suisse*. Neuchâtel: Office fédéral de la statistique.
42. Lexique français – suisse romand. (n.d.).
<http://mapage.noos.fr/r.ferreol/langage/fr-ch.htm>
43. Loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV). (2006).
<http://www.admin.ch/opc/fr/federal-gazette/2006/3461.pdf>
44. Loi fédérale sur les recueils du droit fédéral et la Feuille fédérale (Loi sur les publications officielles, LPubl). (2004). <http://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/20031819/index.html>

DICTIONNAIRES

45. Dictionnaire du français contemporain / J. Dubois et al. Paris : Librairie Larousse, 1971. 796 p.
46. Le Grand Robert de la langue française. Paris : le Robert, 2003. 1580 p.
47. Le Petit Larousse. Paris : Larousse, 1998. 1786 p.
48. Le Robert méthodique : dictionnaire méthodique du français actuel/Josette ReyDebove. Paris : le Robert, 2001. 1617 p
49. Nouveau dictionnaire des synonymes/ Emile Genouvrier. Paris : Librairie Larousse, 1977. 512 p.
50. Nouveau Larousse universel. Dictionnaire encyclopédique en 2 volumes. Paris : Larousse, 1922. 2568 p.
51. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/proverbe/64642>
52. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/adage/981>
53. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dicton/25358>
54. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/devinette/25006>
55. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/maxime/49976>
56. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/sentence/72132>
57. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/aphorisme/4459>
58. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/fable/32541>

SOURCES D'ILLUSTRATION

59. Kristol, A. (novembre 2012). L'atlas linguistique audiovisuel du francoprovençal valaisan et les défis du polymorphisme. Communication présentée à 20 Jahre digitale Sprachgeographie, Humboldt-Universität zu Berlin. [Illustration de la communication présentée].
60. http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Picswiss_FR-13-25.jpg
61. http://www.swissworld.org/index.php?eID=tx_cms_showpic&file=fileadmin%2Fuser_upload%2Fimages%2Fsisimg20031029_4338508_1.jpg&width=1024&heig

[ht=1024&md5=cb6ca7c5a1f3901b11ac78a54d6f3ffd&contentHash=85c347c9ba49b9de1553f3b110805171](#)

62. [http://www.swissworld.org/index.php?eID=txcms_showpic&file=fileadmin%2Fuser_upload%2Fmedia%2Fholzschlag_480.jpg&width=1024&height=1024&md5=f351b699f5e9b93e86ecd0e4860f1845&contentHash=85c347c9ba49b9de1553f3b110805171](#)